Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NAM THỨ-NĂM ☰ SỐ 544 — Mỗi số : 0$05 — Ngày thứ tư 16 Février 1927

HÃY HUT
THUOC DIEU
HIỆU
JOB

ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Le Courrier Indochinois

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

GIÁ BẢN

Đông-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm...	8 00	Một năm..	10 00
Nửa năm...	5 00	Nửa năm..	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho: M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

BÁO QUÁN
226 đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) Số 224

Bao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DEPOT LEGAL INDOCHINE № 6811

DƯ-LUẬN

MUỐN CHẤN HƯNG PHẬT-GIÁO

ngày nay nên làm thế nào cho có hiệu quả ?

Tôi vốn là một người trong phái cấp tiền ở quốc-dân ta, dầu là con nhà nho-học s ng thuở nhỏ đọc sách Ấm-Băng đến bài « Phật-giáo có quan-hệ với quốc-dân », thấy ông Lương-khải-Siêu cực-lực tán-dương cái chủ-nghĩa « *giác-thế cứu dân* » của Như-Lai Phật-tổ, tôi rất đổi cảm xúc vô cùng. Đến khi tôi thành-nhân, ra tranh-trí bộ-xậu trong rừng danh biển lợi, thường đem cái tâm thành của đức-Phật, lấy cái tư-cách « Ngã bất nhập địa-ngục thùy nưng cứu chúng-sanh » ra mà làm việc đời, thiệt thấy có thành công nhiều lắm. Do thế, cho nên nghiên cứu Phật học nhiều đều hiểu thấu đoạn-nghĩ, lấy làm thú vị lắm.

Tôi yêu đạo Phật, tôi mến đạo Phật, tôi thích cái chủ-nghĩa « bác-ái » tôi mộ cái tâm địa « từ-bi » tôi tuy khổ ở trong « khổ hải » mà tôi cũng vẫn mơ màng cái sự nghiệp «cứu khổ cứu nạn» cho đời của đức-Phật. Bởi vậy thấy Phật-giáo đào-tạo được ra cái «đại-hòa hồn» của nước Nhựt, khiến cho mấy trăm triệu người ấy-nô hùng-bá trong ngũ-châu mà tôi thường luống than cho đạo Phật ở nước ta suy-đồi không người chấn chỉnh.

Cái hi-vọng ra tay vì Phật-giáo chấn-chỉnh đã nung nấu tâm can tôi trong bảy tám năm nay, đến ngày được đọc bài của ông Ng-mục-Tiên đăng ở Đông-Pháp Thời-Báo số 529 ra ngày thứ tư 5 janvier 1927, tôi đã muốn thảo một bài cùng ông hưởng ứng. Song tôi nghĩ lại rằng : chấn-hưng Phật-giáo là ở nơi thuyết-gia, các vị cao-tăng mới có quyền hành-động, mình nói mà không làm được, bàn mà các nhà chùa không nghe, thời chẳng qua lại thêm câu chuyện uổng lời. Đương phân-vân thời được đọc Khai-hóa Nhựt-báo số 1640 ra ngày 15 Janvier 1927 của một vị cao-tăng pháp hiệu Tì-Khiêu biệt tự Lai, chủ trì chùa Tiên-Lữ tục gọi chùa Hang ở làng Am-thái, đồn Đồng-bầm huyện Đồng-hỉ, tỉnh Thái-nguyên (Bắc-kỳ) hưởng ứng bài ông Nguyễn-mục-Tiên, kế lại được đọc bài của vị cao-tăng Thiện-Chiếu Linh-sơn-tự ở Đông-Pháp Thời-Báo số 538 ra ngày thứ sáu 14 Janvier 1927. Mấy bài của hai vị cao-tăng Nam Bắc khiến cho một người tin mến đạo Phật như tôi phấn khởi trong lòng, vậy vội vả viết ra mấy giòng để hiến kẻ các ngài cao-đạo.

Tôi không nói giáo-lý, tôi không dùng lời thuyết-lý dài, vì tôi xin thú nhận tôi là một người cấp tiền. Tôi tính rằng nói một trăm lời không bằng đi một bước, ngôn-luận phiếm chi bằng ta thiệt-hành ngay thời hơn, ở nước ta trăm việc, việc gì cũng nên cái lương chấn chỉnh cả, bảo nào cũng bàn nói mà không thấy có ai nghe; chỉ vì rằng nói xong bỏ đấy, không làm đó mà thôi. Nói mà không làm thời nói làm gì. Làm mà không có chương-trình phương-pháp thời làm không dễ thành hiệu được.

Cứ như sự ông Tì-Khiêu Bắc-kỳ bàn thời sư ông định làm những việc sau nầy :

1· Lập ra ở trong chùa nhà diễn-đàn để thường thường đem giáo-lý ra thuyết pháp cho thiện tín nghe.

2· Mượn các nhà văn-vĩ am hiểu chữ nho về các chùa hiệp đồng chư-tăng, dịch kinh Phật ra chữ quốc-ngữ.

3· Mượn các nhà thông chữ Pháp dịch các kinh Phật người Âu-châu đã dịch ra chữ Tây ra chữ quốc-ngữ.

Ba đều đó là về phần thuyết-pháp để giác-thế cho chúng-sanh tính-ngộ phát bồ-đề-tâm « mà qui y chân đạo »

4· Mở những trường sơ-đẳng tiểu học bên cạnh các chùa và đón các thầy-giáo theo lệ Chánh-phủ mà chỉ xin để riêng mấy phút đồng-hồ được giảng ít miếu kinh Phật trong hai buổi sớm chiều.

Đều nầy cũng là về phần tuyên-truyền Phật đạo như ba đều trên kia.

5· Lập ra bên cạnh mỗi chùa một nhà để nuôi kẻ khó ;

6· Trong nhà để nuôi kẻ khó có chỗ nuôi trẻ con mồ côi.

7· Cạnh nhà nuôi kẻ khó và nhà nuôi trẻ con mồ côi chác có một nơi bịnh-viện. Ba đều nầy là phần cứu-thế, cứu-khổ, cứu-nạn.

Đều thứ 5 và đều thứ 6 là ý sư-ông, đều thứ 7 là tôi dự-đoán thêm vào.

Mấy việc sư-ông Tì-Khiêu cho vào ba điều mà tôi phân-tách ra bày. Còn sư-ông Thiện Chiếu thời tính như sau nầy:

1· Lập Phật-học-báo-quán ;

2· Dựng Phật-gia Công-học-hội ;

3· Dịch kinh Phật ra tiếng ta.

Ba việc đều ở trong vòng truyền-giáo cả. Sư-ông Tì-Khiêu thời không tính việc lập báo-quán mà chỉ tính việc dịch kinh, ý chừng sư-ông chưa biết rằng nếu có xin phép lập « Phật-học-báo » Chánh-phủ cũng sẵn lòng cho, vì ngoài Bắc kỳ Chánh-phủ cho phép các cổ bên đạo Gia-tô lập ra báo «Trung-Hòa» để cổ-động cho giáo mình thời tất phải lấy lẽ công-bằng mà cho sư bên đạo Phật mở ra một tòa báo không có tây-vị bên nào cả. Vả « tín giáo tự-do » Chánh-phủ không khi nào lại ngăn cấm sự tín-ngưỡng của nhân-dân được. Vậy muốn tuyên-truyền cho chóng được thành hiệu thời chi cho bằng dùng báo chí làm cơ-quan. Sự lập báo đầu tiên là phải lắm.

(*Còn nữa*)

NGUYỄN-MANH-BỒNG
tự Mân-Châu

Thơ bạn kinh-đô

Một ông bạn của tôi ở Huế mới gởi vào cho tôi bức thơ vẫn tắt dưới đây tôi xem trong t có nhiều chỗ ứ-dương, nên đăng tài lên báo-chương để công lòng lắm.

B. T. M.

Huế le 27 Janvier

Thưa anh,

Kỳ trước có tiếp thơ anh trả lời cho tôi hỏi về công việc làm báo, anh lại cho tôi một cái thiệp, tôi cảm ơn lắm; nhưng bấy lâu nay vì bận việc quá, chưa kịp trả lời, xin anh miễn trách.

Nay nhơn năm cũ đã qua, năm mới đà tới, tôi cũng mừng ao cho cái lịch sử giao du bằng ngòi bút của chúng ta nhờ năm mới mà được nhiều sự vẻ vang, thì cái hi vọng của chúng ta còn gì là mãn hơn nữa !

Đương nhơn dịp Tết nầy, tôi không thể không có một vài lời tỏ chút cảm tình lai láng! Chúng ta thứ ngẫnh cổ lại mà trông cái năm cũ vừa qua đó, thì cái vận-mạng nước nhà thế nào? Tuy vì phong triều xô đẩy, hiện tượng cũng có thay đổi lắt nhiều, mà thử hỏi lại thì thực tế trong xã-hội ra sao? Nghe những tiếng hiệp quần di-quốc, thấy những sự cổ võ hoan hô, thì hình như non sông Nam Việt nầy đã biến hẳn ra một cảnh muôn hồng ngàn tía! mà nếu xét ra cho kỹ, rành là « rồng về đồ đẹp, trông đành thì thôi ». năm nay cũng vẫn như xưa, mà người đổi mới bấy giờ là ai? Gia dĩ ánh hưởng bề ngoài thì như thế, nhơn tâm bề trong lại như thế, ai là người lo việc mọ việc kia? ai là kẻ biết thương nòi thương giống? Ngôn luận mấy nhà chắc chắn! quốc hồn ai biết tính say? Anh ơi! Cùng nói càng buồn càng tức! những ước ao cho có một cái năm mới nào sừng sực chạy lại, một là đem cái giang-san Việt-Nam nầy mà tô vẻ như gấm như hoa, hai là đem cái chủng tộc Việt-Nam nầy mà đổi cháy ra tro ra khói, hai đều ấy cần được một, mà cũng đều là hi vọng của tôi, tôi nói thế chắc cũng nhiều người tiếu mạ, tôi không dám từ, còn anh đối với cái ý-tưởng ấy thì thế nào? Ngày qua tháng lại, mà ở Nam-Trung có gì vui không? — Còn ở Huế nầy thì phong cảnh có gì lạ đâu, trên đỉnh Bình sơn, cây cỏ tìm đặ-trước bờ Thuận hải, nước vẫn cau mày. Chợ Đông-ba sôn xôn xao những khách lợi danh, rạp Bắc-hóa còn nhớ những một phường áo mũ! Sông Hương chở nặng thuyền tình, ai là tri kỷ khiến cho người đa cảm lại phải đọc câu thơ của Văn-Thừa-Tướng :

Sơn hà phong cảnh nguyên vô dị,
Thành quách nhơn dân khán đã phi ;

Thôi! nói một vài lời, gọi là tỏ tình đa cảm, còn câu tâm sự, thì bát cân mực cạn, hầu để kể xong

Mấy câu chuyện anh hẹn với tôi trong thơ trước, xin anh nhớ cho, cảm ơn.

Nhơn dịp Tết xin chúc anh được mọi sự yên lành và qui bảo trường thọ.

Nay kính
KÝ TRÚC

VẤN-ĐỀ

Việt-Nam Ngân-Hàng

Theo như lời bố-cáo của ông Lê-văn-Gồng đã đăng ở bổn-báo trước đây, tối hôm thứ năm 10 Février vừa rồi, các ngài hội-viên sáng-lập VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG đã nhóm lại tại nhà hội « Nam-kỳ Công-Thương tương-tế » ở đường Lagrandière Saigon.

Nhiều ngài hội-viên sáng lập ở Lục-châu vì, công việc rằng buộc đa-đi đường sá xa xuôi không tiện đến nhóm hôm ấy, đã có gởi giấy kiếu lỗi.

Ông Lê-văn-Gồng đọc một bài diễn văn vắn tắt, khuyên các hội-viên sáng lập rằng hễ đến ngày nào bắt đầu mở cuộc quyên tiền, thì ai nấy cũng nên nhơn nhịn một đôi chút thì giờ để đa-tâm cổ-động cho cuộc quyên tiền gây vốn ấy chẳng được liều-kết.

Sau lại anh em cùng nhau trò chuyện giờ lâu, ai nấy cũng đều tỏ ý vui mừng rằng công việc sáng lập Ngân-hàng nầy tuy để-xướng ra chưa được bao lâu mà hiện nay số người có hăng-tâm hăng-sản trong xứ hưởng ứng theo đã đông lắm ; cứ xem ngay danh-sách các hội viên sáng-lập thì đủ thấy rõ lòng hoan-nghênh của đồng-bào ta đối với công-cuộc sáng-lập Việt-Nam Ngân hàng, và có thể dự-đoán ngày tự bây giờ rằng công-cuộc sáng lập ấy hẳn là nào cũng sẽ kết quả được mười phần mĩ-mãn vậy.

Bài diễn-văn của ông Lê-văn-Gồng, chúng tôi xin dịch-đăng ra dưới đây để công đồng-lãm :

Thưa các ngài,

Một số đông các ngài hội viên sáng-lập ở Lục-châu, vì công việc ràng buộc, không thể đến hội với chúng ta hôm nay, đã có gởi thơ hoặc đánh dây thép cho tôi để kiếu lỗi. Nhưng mấy ông ấy đều có hứa sẽ hết lòng hết sức tán-trợ cho công-cuộc sáng-lập của chúng ta. Thưa các ngài, các ngài đã chịu khó mà mà đến đây hôm nay, tôi lấy làm cảm ơn các ngài hết sức. Bữa nay tôi đứng giữa các ngài là những người đã hoan-nghênh hưởng-ứng theo công việc sáng-lập Ngân-hàng mà tôi đã đề-xướng ra đó, thời đường như có một lớp hòa-khí êm-đềm nó bao học lấy tôi làm cho tôi cảm-kích vô hạn. Các ngài đã tỏ lòng tin nhiệm với tôi, tôi cũng xin nguyện hết lòng hết-sức ngõ không đến nỗi cô-phụ tấm lòng tín nhiệm của các ngài.

Gần đây, nhơn đi châu-du các nơi, để cổ-động công-việc của chúng ta, tôi rất lấy làm vui mừng mà được nhận rõ rằng về đường tình-thần thì người mình ngày nay đã biến-cải nhiều lắm, sự biến-cải đó thật khiến cho ta hi-vọng được lắm việc lớn lao. Trước kia chúng ta đều thờ cái cá-nhơn chủ-nghĩa một cách ghê gớm : Ai lo phần nấy người nào cũng tự đem tài lực của mình để kiếm quyền chác lợi riêng cho một mình mình mà thôi. Đã lâu ngày lắm, chúng ta vẫn gửi cái bụng dạ hẹp-hòi, cái tánh-khí nhỏ nhen ấy mãi : đó thật là cái nguyên-nhơn thứ nhứt của sự yếu hèn của chúng ta đó.

Nhưng đến buổi nầy là buổi chúng ta cần phải đoàn-kết nhau lại, cho nên những ý-kiến rộng rãi như là hòa tiền chung vốn cùng nhau, thời phần đông đồng-bào ta ngày nay cũng đã bắt đầu hiểu rõ.

Bây giờ phàm hạng người có học-thức, có công-tâm, nên đứng ra mà tổ chức những công-việc thiết-lập nào có thể làm cho biểu-dương cái thế lực của cái chủ-nghĩa tập-sản (le collectivisme) ra được, ngõ giúp đỡ cho những ý-kiến mới mẻ kia được đối-đáo và thấm-thấp ra mãi.

May sao lại vừa thấy các nhà chánh-trị ta thuở giờ chỉ khu khu kêu nài và xin xỏ việc kia việc nọ, lúc nầy cũng đâm ra mà xoay về mặt thiệt-hành : ông Bùi-quang-Chiêu thì sẽ giám-đốc một cái trung-đẳng học-đường ; ông Nguyễn-phan-Long thì sẽ lập một hội bảo-hiểm và tu-bổ xe-hơi. Bây giờ các vai ở trong tấn tuồng chánh-trị xứ ta họ đã bắt đầu thấy rõ, tấn tuồng chánh-trị ấy diễn ra ở xứ ta từ hồi có báo giới Annam cho đến nay và tóm lại nhơ rằng thế nầy : bên ta thì chỉ thấy đeo đai mà xin xỏ, còn bên Tây thì chỉ thấy kiếm cách mà bẹn đưa. Bây giờ chúng ta không nên lấy cầm-tình và đem sự giả-dối mà bỏn-cợt nhau mãi ; nếu như thế mãi thì không bao giờ làm nên trò trống gì đâu ; chỉ có thứ dân hèn mạt, ngoài sự kêu vang thau khóc ra không còn biết làm gì nữa, thì mới chịu cách bỏn cợt ấy mà thôi. Chúng ta hãy xoay qua mặt kinh-tế đi, về mặt nầy chúng ta nhờ được thắng số thì thế tất chúng ta phải mạnh hơn.

Thưa các ngài, các ngài ở đây hôm nay, phần thì nhờ cái địa-vị riêng phần thì nhờ đường giao-tế của các ngài, các ngài đã có cái thế-lực rất lớn ! Tôi có thể nói rằng cái hiệu quả của công việc giải-phóng về kinh-tế mà chúng ta đeo đuổi đây là ở trong tay các ngài đó. Tự các ngài vẫn có thể mà làm cho đuổi mới nhau-điện của xứ ta và tôi chắc rằng bề nào các ngài cũng không chịu bỏ qua mà không làm cho được, vì rằng tiền bạc các ngài dầu nhiều, thế-lực các ngài dẫu mạnh, địa-vị các ngài dầu cao đến đâu đi nữa, mà xứ ta cứ mãi mãi nằm trong cái trạng huống ngày nay đó, thì cái điều-kiện khẩn-yếu (la condition essentielle) để gây nên hạnh-phúc các ngài cũng không biết tìm đâu cho thấy. Điều-kiện ấy tức là cái phẩm-giá của con người, mà ở dưới một cái cảnh thế như cái cảnh thế xứ ta đây thì con người ta còn có gì là phẩm-giá !

Người nào nói rằng : « Ai ra làm sao mặc ai, chớ tôi đây thế nào tôi cũng kiếm cách giữ lấy những quyền lợi và những sự tự do cần thiết để cho đời tôi được sung sướng», là nói sai lầm, vì rằng dầu cho quyền ấy có làm gì đi nữa người ấy đối với hết thảy người Annam, là đồng bào đồng chủng của mình, bao giờ cũng vẫn có một mối quan-hệ mật thiết và một cái tình liên-đái tự-nhiên, bởi thế nên mỗi khi trong đồng-bào ta nếu có ai bị kẻ khác lấy cường quyền mà ngược đãi thì tự-nhiên ta cũng đau lòng tuông như tự mình bị ngược đãi vậy.

Thưa các ngài, chúng ta đã có thể cậy ở ý-chí ta và tài lực ta mà thiệt hành việc giải phóng về kinh tế của ta, thì ta có cái bổn-phận phải làm. Ta phải thiệt hành việc giải phóng ấy cho ta, cho anh em đồng thời với ta, và nước là cho con cháu ta ở tương-lai vậy.

Cách đây mấy hôm, tôi có mạn phép các ngài đem cái chương-trình kinh-tế của chúng ta định thi-hành trong năm nay mà lược giải ra ở các báo. Chương-trình ấy ngó tuy sơ sài, nhưng thật là rộng rãi. Những người đứng ra thiệt hành cái chương-trình ấy không đeo đuổi một cái mục đích nào riêng tây cả. Những người ấy sẽ đem hết sức hoạt động và trí thức của mình mà giúp ích cho xứ sở, quyết lòng giải thoát xứ sở mình ra cho khỏi cái ách kinh-tế hiện nay.

Cái công trình cốt yếu là việc sáng lập nhà Việt-Nam Ngân-hàng, bao nhiêu những công việc khác sẽ nhờ đó mà làm được dễ dàng.

Ta hằng coi ngày ở danh sách hội viên sáng lập, thấy có nhiều người giàu có và có thể lực hưởng-ứng theo thì ta có thể chắc trước rằng cuộc quyên tiền gây vốn sẽ được kết quả hoàn toàn vậy. Vốn ấy cái nên chia ra làm nhiều phần hùn nhỏ, để cho đồng-bào ta ai muốn tùy tài tùy lực mà đóng góp một phần công vào cái công trình giải-phóng về kinh-tế của xứ ta, đều có thể vào hội được đông chừng nào càng quí chừng ấy.

VĂN-UYỂN

TẾT CỐ VUI KHÔNG ?

Thấy người Tết ta đây cũng Tết,
Tẻ hay vui ai biết chăng ai ?
Tết ta so với Tết người,
Bên cười hấp hối bên cười mai-xưa.
Chim xoàng xoàng, hoa chạ-chạ,
nguyệt lờ-lờ.
Người tâm-sự trông xuân càng bơ-ngờ.

Hơi độc bịt hùng mây núi Ngự,
Sóng đo chôn-chợ nước sông Hương.
Xuân sao xuân chẳng bê-bàng,
Non sông điểm ngọc tô vàng cho ai ?
Trưa các anh, các chị, cảo ngài,
Đáng khóc hay đáng cười xem thử thừ.
Ai là chủ ? ai là thầy ? ai là tớ ?
Nửi sông nầy mong-mỏi lới « cu-li » !
Sông không sống có vui gì,
Trông các bạn thanh-niên mà sống rốn.
Cợ tình xong bàn nên đủ ngôn,
Thuyền chèo giữa sóng gắp đều tay,
No mà chi, làm mà chi, sung sướng
cũng mà chết
Trường trời dạy dãi nhau đi rật rật,
Ma vật chết chém cha tuông quái-nghiệt,
Khua tinh thần mà đánh chết chúng mầy

Có gan trời cũng thua người,
Trên đầu mùa vui vầy anh và chị.
Xuân như thế mới là xuân hoan hỉ,
Năm mới nầy càng mới mãi năm năm
Ai ơi, ghi chữ ĐỒNG-TÂM !

PHAN-BỘI-CHÂU

Nam Bắc cọng hòa

Bữa thứ sáu, thứ bảy vừa rồi, phái-bộ nhiều các tiệm Khách-trú ở Cholon và Saigon đều đóng cửa nghỉ hết, làm cho Annam ta lấy làm ngạc nhiên lắm.

Hỏi ra mới hay bọ nghỉ mấy bữa đó là ăn mừng cái lễ Nam-Bắc cọng hòa của họ. Ta rồi cái thủ đoạn thế ấy thật đáng ta gọi làm một cái gương cho đồng bào ta lắm.

Ngày mở cuộc quyên tiền đã sắp tới nay mai. Lúc nầy ta nên bắt đầu cổ động riết. Thưa các hội viên sáng lập, tôi xin các ngài hãy nhơn nhịn lấy một ngày đặng giúp vào công việc của chúng ta. Các ngài muốn lựa một ngày nào đó tùy ý, cái trong ngày ấy xin các ngài hãy đi khắp trong tỉnh các ngài ở để phân-phát cho những người quen biết những quyển sách trong ấy nói rõ về công việc sáng lập Ngân-hàng. Hoặc như có tiện thì xin các ngài mời anh em quen biết hội-hiệp lại cho đông rồi các ngài cắt nghĩa cho họ rõ mục-đích của cuộc kinh-doanh nầy.

Có nhiều người nghĩ rằng : « Việc sáng-lập Việt Nam Ngân-hàng là do ông Lê-văn-Gồng đề-xướng ra. Ta cứ để yên cho ông ấy làm cho xong». Tôi xin thưa rằng : trong suốt bốn tháng nay, nhờ có ông Nguyễn-tấn-Văn và mấy ông bạn khác ấy cần giúp đỡ, — tôi xin cảm ơn các ông hết sức, — tôi đã tận-tâm mà làm cho những người có thể tán-trợ ta, họ hoan-nghênh công việc của chúng ta định làm. Thế nhưng công việc ấy nào phải là công việc của một mình tôi. Công việc ấy là công việc chung của đồng-nhơn, vì nó ích-lợi cho đồng nhơn cả về đường vật chất và về đường tinh-thần.

Thưa các ngài, bởi thế nên tôi xin trông cậy ở các ngài chung nhau các ngài có thể trông cậy ở tôi vậy. Ai lo đăng mấy, cứ làm cho ân-cần thì chúng ta sẽ đạt đến mục-đích của chúng ta để làm Hội thấy quốc-dân Việt Nam đương khao khát trông chờ cho viên đã tăng của cái công trình giải-phóng về kinh-tế nầy chóng đến ngày được yên-trí. Thưa các ngài, tôi rước ao rằng, nhờ các ngài hết lòng phù-trợ, mà trong một tháng nữa viên đá tảng ấy sẽ đặt yên được vậy.

B. T. M.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MỚI KHUI TIỆM BÁN HANG LỤA

MAGASIN DE SOIERIE

ĐỒ-VĂN-MƯỜI

à l'angle du Boulevard Bonnard & rue Filippini

TÉLÉPHONE N° 550

SAIGON

Mới khai trương muốn chiêu hàng nên bán giá thật rẻ

Bổn-hiệu khi trước ở đường Sabourain nay dời về Đại-lộ Bonnard và góc đường Filippini, trước đường xe lửa Điện gần hãng xe hơi SIT.—Xưa nay bổn-hiệu nhờ quí ông, quí bà có lòng chiếu cố tới lui mua bán giùm giúp cuộc thương-mãi của bổn-hiệu, thì ơn ấy hằng ngày bổn-hiệu chẳng dám quên. –Bổn-hiệu muốn cho vừa lòng quí khách ở Saigon và Lục-châu hết thảy, nên hiện nay bổn-hiệu mới mở ra một cửa hàng lớn chuyên ròng về một mối buôn hàng lụa đủ thứ Cửa hàng nầy đã hoàn-toàn và cách sắp đặt thật xinh đẹp hơn hết; mua hay là muốn xem hàng tùy ý vô ra thong thả, và có người tiếp rước tử tế.—Nhơn dịp Tết gần đến, quí ông, quí bà thừa lúc rảnh rang tới viếng bổn-hiệu một khi, sẵn có nhiều mặt hàng tốt bổn-hiệu mới tiếp đặng trong lúc nầy, chắc quí ông, quí bà sẽ vừa lòng đẹp ý vì hàng thật tốt và đặng giá rẻ hơn các nơi.

Chú-nhơn : ĐỒ-VĂN-MƯỜI

Tin Trung-Hoa

Không chịu đề-huề!

Tại Hội-đồng Thành-phố ở Quốc-tế tô-giới (la Concession internationale) chỉ đặt có ba người Hội-đồng Tàu mà thôi; nay các ông đại-biểu dân Tàu ở Thượng-hải nhứt định không chịu, quyết đòi phải cho dân Tàu cũng được đủ 9 người đại-biểu như dân ngoại-quốc ở Thượng-hải mới nghe.

Quân miền Nam thất trận

Có tin ở Hữu-khẩu nói rằng mới rồi Nam-quân với Bắc-quân cố công nhau giao-chiến một trận rất kịch-liệt ở cương giới Hồ-Bắc và Hồ-Nam và quân miền Nam bị thương rất nhiều.

Một tin lầm

Trước đây ở Nhựt-bổn có tin đồn Trương-tác-Lâm sắp ra ứng-cử vào chức Giám-quốc. Nay Trương-tác-Lâm nhứt định phản-đối lại tin ấy.

Tôn-truyền-Phương lại nổi

Gần nay thành Tỉnh Tôn-truyền-Phương ở Chiết-Giang coi lại có mỏi khá hơn trước. Quân Tôn mới thắng được quân Quốc-dân-đảng ở tỉnh Giang-Tây.

Nga Nhựt đề-huề

Có tin rằng nước Nga vẫn chịu rằng cái thái-độ của Nhựt đối với Tàu như thế là phải. Nga biểu đồng tình với lời tuyên-cáo của Nhựt nói rằng không bao giờ can-thiệp vào nội-chánh của Trung-quốc.

Lời tuyên-bố của Hồng-mao

Hôm 10 Février, Hồng-mao có tuyên-bố tại Genève về cái chánh sách đối với Trung-quốc, đại-để nói rằng Hồng-mao vẫn theo cái chánh sách đã nói ở trong hòa-ước Hoa-thạnh-đốn (Washington) nghĩa là cũng muốn bảo-toàn cho sự tự-do của Trung-quốc song muốn đặng như vậy thì Trung-quốc cần phải đề-huề với Liệt-cường. Hễ khi nào Trung quốc đã có một cái chánh-phủ hẳn hòi, đủ sức thương-nghị với Hồng mao, thì Hồng-mao vẫn sẵn lòng kiểm-điểm lại các bổn điều-ước. Nhưng trước hết chánh-phủ Trung-quốc không nên thường-lệ những kẻ đi cổ động về việc phản-đối Hồng-mao như trước nữa. Sau lại tờ tuyên-cáo ấy cũng nói rằng công việc lôi-thôi của hai nước Trung-Anh tưởng nên đem ra nhờ hội Vạn-quốc phân xử giùm cho.

Hội chợ Saigon

Số trước bổn-báo đã có nói đến tháng Décembre 1927 đây ở Saigon sẽ có một hội chợ như hội chợ ngoài Hà-nội xưa nay vậy.

Mới đây quan Thống-đốc Nam kỳ có cho hay rằng đã rồi một ban Ủy-viên để lo tổ chức và điều đình cuộc hội chợ ấy như dưới đây:

Hội trưởng: Quan Tham-tá quốc sự và chánh-trị, thay mặt quan Thống-đốc Nam kỳ.

Ủy viên: quí ông: Hội trưởng Hội-đồng quản-hạt.

Đốc lý thành-phố Saigon

Hội-trưởng phòng Thương-mãi,

Hội-trưởng phòng Canh-nông,

Một viên quan võ thay mặt cho quan Lãnh-binh

Tư hàn M. Grimald, Tham-biện tập-sự.

Sau khi bàn tính thì bàn hội nhứt định lập hội chợ tại vườn ông Thượng (Parc Maurice Long) chớ không phải tại trước trại Sơn-đã ở đại-lộ Norodom như Bổn-báo đã nói hôm trước.

Quảng cáo Đông-bang

Rạp hát Casino [illegible] ông Hồ [illegible] Ninh ở tại Mỹ [illegible] tối kể từ ngày 18 Décembre 1926. Vậy quí vị ai muốn mướn xin do nơi Bổn-hiệu

NGUYỄN-MINH NGỌC
Gérant à Mytho

Đông-pháp Thời-sự

Ngày 15 Février 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước.. . . : . . .	12fr.95
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine).	12 90
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise).	12 90
Hongkong et Shanghai. . . .	12 90
Chartered Bank	12 95

GIÁ LỬA GẠO

Mỗi bao một trăm kilos chở đến nhà máy tính luôn và cái bao nữa.

	lúa cũ	lúa mới
Lúa Vĩnh-long.	6 $ 00	6 $ 10
Lúa Gò-công.	6. 25	6. 35
Lua Bái-xâu.	6. 00	6. 10
Lúa Bắc-liêu	6. 05	6. 15
Lúa Cao-man (trắng) .	5. 80	5. 90
Lúa Cao-man (đỏ). . .	5. 13	5. 23
Giá bực trung.	5 08	6. 1

Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp 61$00

Giá Cao su. . . . F. 22 50

SAIGON

Một rạp hát mới

Bổn-báo mới tiếp được thiệp mời của ông và bà Thomas Cân, Thừa-biện tại dinh Đốc-lý Saigon, hồi hưu, Tri-Huyện hàm, Nghiệp-chủ ở đường Lacotte, mời bài 12 và 14 Saigon, cho hay rằng bữa 17 Février 1927 có làm lễ khánh thành rạp hát mới của ông và bà tại góc đường Colonel Grimaud và Boresse.

Bữa ấy có hát bội Annam để cho toàn bằng quí khách xem và có đặt một tiệc rượu để cho quí ngài giải lao trong khi xem hát.

Bổn báo xin kính lời chúc vui cùng ông bà, và chúc cho rạp hát mới được vững bền phát-đạt.

B. B.

Chắc quí-ngài đều biết!

Hiệu A L'Aurore kể nghiệp cho ông Richaud làm đại-lý giày Tây hiệu «ông Cọp» là một hiệu giày bền chắc có danh khắp cả hoàn cầu mười máy năm dư.

Còn nói gì những đồ ăn mặc thì có đâu bán đủ mà tốt bằng hiệu nầy, nếu quí ngài muốn mua về xài, hay là bán lại cứ do nơi đây mà thương nghị, thì người mua xài sẽ đặng vừa lòng, người mua về bán lại có lời man, lại có danh bán đồ tốt.

Hiện A L'Aurore có lãnh trữ đĩa hát bộ Quảng-Lạc hiệu Victor bán sỉ khắp lục-châu, kỳ nầy lại có thêm 7.000 nữa, muốn sỉ về bán lại cho hay sớm kẻo tẻ, sáu tháng mới có một kỳ.

Quí ngài muốn mua đồ ăn mặc như là: giài tây hiệu «Ông Cọp» nón nỉ hiệu «Mossant», nón velours bord large, nón casque bằng liège, chemise, Pyjama, Régate, nœud, giày caouchouc hiệu Huê-kỳ vân vân, muốn khỏi sự thiệt hại về đồ không chắc, thì cứ do nơi đấy ắt sẽ đặng vừa lòng.

Thơ và mandat gởi cho
M. PHAN-THÀNH-BỀN
Directeur Propriétaire
maison (A L'Aurore
Boulevard-Bonnard Saigon

PENSIONNAT
Nguyễn-văn-Ngử
đường Dariès MYTHO (Ville)

Ban sơ học Pháp-Việt
có đủ lớp

Ban trung học Pháp-Việt
có lớp 1re Année

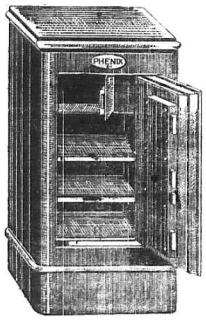
Giáo-sư : Ông Mạch-Đăng, Tú-tài

Tựu-trường ngày 27 Février 1927

SỰ BÌNH YÊN CHẮC CHẮN

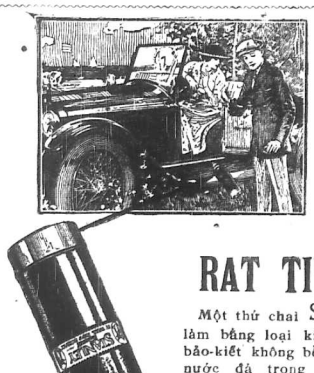
Hãy hỏi mua mà dùng thứ tủ sắt hiệu

LE PHÉNIX



thì các ông khỏi lo ngại đến sự hỏa hoạn và trộm cắp

Agents exclusifs:
LUCIEN BERTHET & C°
66-68 rue Mac-Mahon
SAIGON



RAT TIÊN

Một thứ chai Stanley làm bằng loại kim-khí, bảo-kiết không bể, đựng nước đá trong 24 giờ không tan.

Có trữ bán tại hãng

L. Caffort

à Saigon et à Phnom-Penh

ÉCOLE CENTRALE

de Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie

18, rue Thomson.— Dakao Saigon

Bổn trường dạy các học sanh về máy viết bút toán và viết tắt. Có những giáo sư học trường cao-đẳng Hanoi dạy đỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thư ký giỏi dắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khơn nào cũng đặng.

Những học-sinh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắm có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng lãnh rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều đắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho :
Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
78, rue Dariès SAIGON

Riêng cho người Annam dùng...

Thuở nay người mình dùng sơ-mi (chemises) thì lo cái cổ cho vừa mà không để ý đến cái mình áo, mình áo nầy là của người phương Tây, nên cũng rộng lớn hơn, mặc được mà xem lại mất cả sự gọn gàn và lịch sự. Bổn hiệu từ đây đã bỏ hẳng cái kiểu xưa, đặt riêng kiểu mới cho vừa xứng với hình vóc của người mình, vậy xin đồng bang nhớ rằng có một mình bổn hiệu bán sơ-mi may riêng cho người mình dùng mà thôi. Sơ-mi đủ cỡ từ 32 cho tới 38 và hiện nay bán rẻ hàng sơ-mi crêpon trắng thứ thiệt tốt, coi danton, 3 $ 00 một cái. Ai mua về cái sắp lên và gởi tiền trước thì không tính tiền gởi.

Giầy, nón nỉ, cols, nœuds, cravates đều có bán đủ cả. Nón casque tốt, danh tiếng à p. 40, nón singapore 5 p. 50, Carillon westminster chánh hiệu 62 p., và 65 p., Tông-đơ hiệu Dalila 2 p. 80, hiệu Clodion 2 p. 20.

Thơ và mandat để cho : Phan Quan
Saigon Bazar, 57 rue Catinat Saigon

Nhà hàng St. Antoine
108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Mới khai trương hiệu
Au Bon Marché Saigonnais
NGUYỄN-THÂM
Nouveautés -:- Mercerie
54, rue Viénot — Saigon

Bán đủ đồ ăn bận và các đồ thường dùng.

Carillon « WESTMINTER » Coffres-forts hiệu « PHÉNIX » và hiệu « PETIT-JEAN »

Kỳ nầy mới lại : 5.000 DĨA HÁT BỘI QUẢNG-LẠC.

Dĩa hát cải-lương Vân-hi-ban hiệu Victor là hiệu tốt nhứt hoàn-cầu.

Bán sỉ, bán lẻ rẻ hơn nơi khác

Sách bàn xàm

Diễn giải bằng quốc ngữ và sự tích quan Tả-Quân Lê-công (Lăng Ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ bảo-cũ, đã xuất bản

Hiện nay có bán tại Lăng Ông ở Bà-Chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-Báo.

Giá : **1 $ 00**
(Ở xa tính 1 $ 20 về tiền gởi)

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cả rất từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

Dĩa hát mới lảnh

Dĩa hát bội Odéon

HÁT NGỌC-THẠCH
Tân-thính
Văn-hí-ban
Thầy Năm Tú mới
HÁT KIM
Văn-hí-ban
Tái-lập-ban
Thầy Năm Tú
Cao-quỳnh-Cư

DĨA HÁT BỘ HIỆU LYROPHONE
Giá 1 $10

78141 — Tây-Kiều gặp Kim-Trọng.
78 43 — Id.
78158 — Lý Phước kiến.
78192 — Id.
78384 — Trai và gái hát huê tình.
78385 — Gác cậu (Thằng bột).
78386 — Id.
78149 — Chầu mới (Nam-ai).
78161 — Id.
78360 — Đọc thơ đi đại (hề diễu).
78324 — Quân canh hát bài.

Dĩa hát bội hiệu Odéon coi trương thử ba.

ĐỜN VÀ KÈN GIÁ 0 $ 90

78179 — Hát nam Xuân và bả trạo.
78189 — Kép nữ hát khách và tân mã.
78831 — Đại khai môn tiếp khách.
78181 — Hát khách trú và Lý.
78175 — Thổi kèn, hát lẫu mã, nam ai.
78173 — Bài nam ai, thổi kèn chiếu.
78167 — Thổi kèn bắt bài, hát khách.
78162 — Đờn đảo ngũ cung.
78347 — Lục quốc phong tướng.
78169 — Hát bài và hát khách.
78339 — Kép văn du ngoại, Võ sanh lão-võ.
78343 — Tiểu-sanh (kép văn hát).
78349 — Tả mụ, kép văn hát.
78183 — Lý-lạc-Nô, Chầu mới nam.
78185 — Chầu mới nam. nói thơ Bạch viên.
78332 — Hoàn văn đáp, Thằng hát đi chơi.
78171 — Kép thằng hát nam và hát bài.
78177 — Bài Kỳ-Hoè và nam ai.
78341 — Võ sanh Lão võ Tiểu võ kép võ hả

Dĩa Cao-mên có trên 50 thứ tuồng khác nhau giá 0 $70.

Bán tại hiệu
Trần-quang-Xuân
158 Rue d'Espagne

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MỚI KHUI TIỆM BÁN HÀNG LỤA

hiệu **NGUYỄN-ANH**

Gần chợ mới Bên-Thành Ngan

nhà thương thí

Kính cùng quí khách Lục-Châu.

Nguyên tiệm tôi lập ra trốt mười năm dư buôn ròng một nghề tơ lụa như là; Satin tổ lãnh Châu-kho tổ nhung satin nhung cẩm nhung đủ các thứ màu nhiều kiểu bông lạ lụa lẻo khăng écharpes v. v.

Hàng thật tốt sợ bền chắt khôn hàng nào bì kịp quí khách có dùng thấy đều vừa ý Song có một đều trái ngại cho quí khách ở Lục-Châu là trước khi tôi lập tiệm này thì đã hiệu AU-TISSEUR nhiều khách quí hà quí có nhớ mà hỏi thăm, vậy nay tôi thêm 2 chữ NGUYỄN ANH, nếu muốn hỏi AU-TISSEUR nay là NGUYỄN-ANH cùng một hiệu bán rỏng hàng lụa Châu-kho, như vậy khỏi cho quí khách lầm lạt nơi khác phải mua nhằm hàng xấu và không mất ngày giờ.

Bổi hàng tốt nên thật xin Quí khách niệm tình tôi cũ đội ơn

NGUYỄN KHÁC-TRƯỜNG

Tốt nghiệp trường Thêu và Dệt tại Lyon Tây sang tạo nhà dệt LE-PHÁT-VINH

Nếu con nít hay đau bụng

Thì hãy nên mua lấy

SỮA BỘT

Nestlé

mà cho ăn thì sẽ thấy bớt ngay lập tức.

Con nít ăn bột ấy không bao giờ đau.

Hãng Nestlé, 35 đường Mac-Mahon Saigon, có gởi sách và kiểu cho không.

CÁO-THỊ

Nhà Dây-thép đã mở tại Longhải kể từ đầu năm Langsa nầy, vậy tự hậu quí ông quí bà nào muốn mướn nhà mát sẽ viết thơ thẳng, hay là đánh dây-thép có đóng tiền trả lời cho hiệu sau đây :

BELLEVUE LONGHAI

Xin hãy chỉ cho rõ ngày sẽ đến và kỳ muốn ở mấy ngày và chỗ trả lời lại; thì Bellevue mới trả lời chắc chắn đặng.

Longhải le 10 janvier 1927

KÍNH CAO

Bốn năm năm trường tôi đã đặng biết bao thân chủ vui lòng về phận sự của tôi đã làm. Tôi cũng còn ở tại đường Passage Bourdais n. 53 (Chùa Quang - Thánh ngôi quan). Tôi chuyên rõng nghề coi tướng mạng người, coi quẻ việc và đáng xám, của ông thầy Đến ở Cầngiộc (Cholon) mà mọi người đều đã nghe danh đó, nay người đã mắng phần, nên tôi nổi người ấy, mà lại làm thước nữa. Tôi coi tướng mạng người, và coi quẻ lấy làm chắc chắn, kiết hung đám định, hư thiệt hai ngay cũng giấu. Vậy xin quí ông quí bà, quí tuổi ấy và quí cô hỏi việc đời gởi đến tôi, tôi lấy làm thâm cảm.

Xin nhớ rằng: từ 6 giờ sớm mai tới 4 giờ chiều thì tôi ở tại nhà và từ 5 giờ tới 10 giờ tối thì tôi đi ngoài xin tại chùa Bà-Đen (chợ mới (Saigon). Nên mời xin tặng chữ thân chủ.

« Tân-xuân cung hỉ bá hữu đường »

NGỘ-NHÂN-TIÊN

53 Passage-Bourdais

Saigon

Trần-Kiêm-Tiền

ở đường Jaccaréo số 68 Cholon

Trần-kiêm-Tiền tiên sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông quí bà đặng rõ : tôi có coi bói cùng coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo số mạng, danh phận chẳng có lỡ đưa nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước bước vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cả đầu hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-kiêm-Tiền.

TRẦN-KIỂM-TIỀN

Kính mời

Quảng minh Cơ

TƯỚNG-PHÁP

Thầy coi tướng Quảng-minh-Cơ khi trước Lục-Tỉnh-Khách Lâu, sau dời tại nhà ngự Nam-kỳ kể về Tàu.

Có lời cảm tạ chư quí ông quí bà, đã có lòng tưởng đến, và kể từ đây người đã trở qua ngụ tại nhà ngõ Ngãi-Tuánh số 138 đường Colonel Boudonnet ngan gare xe lửa Saigon-Mytho. Vậy xin chư quí ông quí bà

Thi Thơ

TIỆM THỢ BẠC

NGUYỄN VAN THƠM

Bijoutier, ancienne Maison de NGUYỄN-VAN-GIÁO

N° 84, Rue Sabourdin, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyễn tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là con, bổ nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là : trâm, chuyền kiểu, chuỗi, bông tai, nón áo, vòng đôi, kiểu cũng, nao bông, nao đệt, đồng cuốc v.. v.. đều thứ theo kiểm thời đồng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đóng món chi xin đến gặt đến tiệm tôi hay là viết thơ mà ở cho biết hiệu, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn đến đóng món chi thì tôi vâng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà đặng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠM

Bijoutier 84 Rue Sa...

HOTEL

D'ANNAM

42 & 80 Bd Charner

N° 15 Cornbelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh

Chủ-nhơn :

HUỲNH-HUỀ-KỲ

Khắp trong thành-phố Saigon

Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn,

thì hễ khi nào mình lâm những chuyện rủi ro,

Như là : chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho :

15, Quai de Belgique, Saigon

Thiệt xe đua hiệu

LABOR

Kiểu mới 2197, lại còn nhẹ mà lịch sự và chắc hơn nữa, nên đua kỳ Sốc trăng hạng nhứt, hạng nhì và hạng ba, thì LABOR đều ăn hết, còn mấy kỳ đua trước Biênhoa Saigon thì LABOR cũng ăn hạng nhứt, hạng nhì và hạng tư, đua Thudaumột LABOR ăn hạng nhứt, đua Giadinh LABOR ăn hạng nhứt, còn đua trên Piste thì Dương kim-Lang ăn hạng nhứt luôn luôn, kỳ tàu rồi đây mới lại LABOR và TENAX đặng 650 cái và 20 chục cái xe máy đua cũng hiệu LABOR, đủ kiểu, quí vị ở lục châu muốn mua sỉ hay lẻ xin gởi thơ thương nghị.

NAM-THANH

Agentexclusif pour toute la Cochinchin

Moto Cycles marque LABOR et TENAX

Trện những máy móc cùng là dầu máy nào mà chẳng có cái hiệu :

Pathé

thì chẳng phải là đồ thiệt của bổn-hiệu chế tạo ra trong các xưởng

Có một mình Bổn-hiệu có hơn

50.000

bản hát đủ các thứ tiếng và bán mỗi ngày trong các xưởng có hơn

100.000

đĩa hát kim (saphir) và kim sắt.

Trong các xưởng của Bổn-hiệu mỗi năm đều có chế-tạo ra có hơn

200.000

cái máy đủ các thứ kiểu lớn nhỏ và có trên

100

kiểu khác nhau.

Có máy xách đi đặng, kiểu (valise) máy tủ lớn nhỏ có ống loa giá rẻ mắt tùy theo lớn nhỏ.

Máy của Bổn-hiệu bất câu là lớn nhỏ đều hát đặng các thứ đĩa hát.

PATHÉ ORIENT

10. Boulevard Charner

SAIGON

CÁO BẠCH

Bổn đường xin cáo cùng chư quí vị thân chủ ở miền ĐÔNG-PHÁP đặng lâm trường : Kể từ ngày bổn đường khai sanh tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đến nay, lần tay tính đã ngoài hai mươi mấy năm trời, hằng gia tâm chế ra đã các hoàn cao, đơn, hoàn, tán, dược thủy, dược dầu, và dược tửu, mà cứu thế tế nhân, chẳng màng lợi lớn, không kể lao tâm, miễng đặng giúp ích cho đời, thì bổn đường phi nguyện chớ chẳng phải như những kẻ giục đồ tư lợi, làm đều giả đối mà gạt đời. Mong ơn quí vị thấu rõ lòng nghĩa hiệp của bổn đường mà tín tâm chiếu cố, nên tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ngày nay mới đặng :

«Danh trạng khắp trời Nam, tiếng lẫy lừng đất Việt».

Thấy vậy bổn đường nảy sanh một mối cảm tình chạnh nơi lòng, quyết chí dắp đến cho chư vị. Nhơn dịp nầy bổn đường mở thêm một tiệm ngành ở tại NAMVANG (PNOMPENH) đường PARIS, số 95, cùng làm đủ thứ thuốc như tiệm ở CHOLON, bán sỉ bán lẻ ý một giá tiền, chẳng khác chi. Chư quí vị thân chủ ở miệt NAMVANG, KAMPOT, BATTAMBANG, vân vân, từ đây khỏi phải thất công gởi thơ xuống CHOLON như mọi lần, cứ mua nơi tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Namvang, đã khỏi mất ngày giờ chờ đợi lại thêm khỏi tốn phí của tiền, thật rất tiện lợi.

Bổn đường xét lại, tuy là ông Y-học-sĩ Vi-Tế Sanh đã chế ra rất nhiều hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược thủy, dược dầu rồi, song sẵng còn nhiều chứng bịnh lạ, chư vị đến mua đúng mà bổn đường chẳng có đặng giúp ích thật nghĩa cùng đáng bổn. Vậy bổn đường xin hứa cùng chư quí vị thân chủ, sẽ về bên TRUNG-HUẾ quốc, nghị luận cùng mấy nhà thuốc lớn có danh, mua đủ các thứ thuốc đem qua đã giá rẻ lại cho chư quí vị, ước trông chư vị biết chỗ mà hoan nghênh tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Namvang, bổn đường rất nên mảy mắng và cám ơn vô hạng.

Mong thay, mong thay.

Chủ nhơn NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đặt được phòng ở lại Quảng-Đông đình thành, đường ĐẠI-TÂN, môn bài số 145, 147, 149. Tiệm ngành ở tại Cholon đường Canton và ở tại Namvang (PNOMPENH) đường PRAIRE số 96 kính bái.

P. S. — *Bổn đường xin cho chư quí vị hay rằng : nội trung tuần tháng giêng bổn đường sẽ khai trương tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Namvang (Pnompenh).*

Tiệm bán đồ Bắc

PHUNG-VĂN-XUÂN

Tiệm chánh : *11 et 13 rue Paul Blanchy*

Tiệm nhánh : *15 et 17 rue Sabouraln* -- *SAIGON*

Kính trình quí ông, quí bà, trong bảy, tám năm nay, bổn tiệm mong ơn quí ngài có lòng chiếu cố tới công nghệ Bắc-kỳ, tới lui mua bán hàng hóa của bổn tiệm ngày một sầm uất, nhờ vậy nên sự mua bán của bổn tiệm nay đặng thạnh lợi hơn xưa.

Muốn làm cho vừa lòng quí ngài, nên nay bổn tiệm lại mở thêm một tiệm nhánh tại đường mới Sabourain số 15 và 17 ngay cửa chợ mới Bên-thành đi lên, nhơn dịp gần tới Tết Tây và Tết Annam có nhiều món đồ rất tinh xảo, như đồ đồng, thau, lư, chân đèn, đủ kiểu, đồ thêu, tranh, nắp bàn, áo gối văn vân bằng satin đủ màu ; đồ chạm bằng gỗ và trắc, tủ, ghế salons chế tạo theo lối kim thời cần rất tế kiểu.

Kính mời quí ngài chiếu cố cho, bổn tiệm xin tính giá rẻ hơn các nơi.

CHỮ NHƠN, Kính mời.

Tiêm Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard, số 84 (nhà sơn đỏ)

TANG-KHANH-LONG

— SAIGON —

Nón hiệu này mới lại kỹ nầy rất lâm ! Kính trình các ngài. Người đông hàng ta đội nón rất nhiều, tôi chuyên buôn nghề nón đã mấy năm nay nên biết các kiểu vừa ý các ngài, và thích hợp thời chang, tôi lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris trong tiệm lúc nào cũng chứa có hàng ngàn nón đủ kiểu, để bán sỉ lẻ cho các ngài giá thiệt rẻ, từ 30 & 00 một lố sắp lên thì nào kiểu công tốt và lốt Satin đủ màu.

Bổn hiệu có in ra Catalogue để các ngài lựa dùng.

Việc may quần áo có thợ cắt và may rất khéo. Đủ các thứ hàng, nỷ đen thiệt tốt, Gabardine Serge Huê-kỳ, Laine Hồng-kong đủ thứ. Xin các ngài chiếu cố sẽ biết là bổn tiệm làm rất kỹ công, và bổn tiệm vin cám ơn Đừng hàng đã có lòng chiếu cố nên bấy lâu nay thương chưng bền vững và nổi tiếng là tiệm

Tang-khánh-Long

Nhà sơn màu đỏ, đường Bonnard

số 84, may áo quần và bán nón thiệt đúng.

TANG-KHÁNH-LONG

Cẩn bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

CÁO BẠCH

Chúng tôi là chủ thầu, có lời bá cáo cho các Cặp-rằng và dân-phu đặng rõ :

Chúng tôi mới lãnh làm con đường số 13 cách Cầu-Chế (Kratié) ước mấy chục cây số. Công việc làm có tới mấy muôn đồng-bạc. Chúng tôi cần dùng nhiều người Cặp-rằng hoặc người Annam, hoặc người Khách-trú, hoặc người Đàng-thổ cho lãnh lại công việc mà làm. Giá mỗi thước Cube tùy theo chỗ khó chỗ dễ, nhưng chúng tôi nhứt định trả giá cao hơn các nơi khác.

Các Cặp-rằng nào mộ được một trăm dân trở lên đem đến làm, thời chẳng những được lời mà thôi, chúng tôi lại thưởng riêng thêm nữa. Cặp-rằng (caporal) nào là người đứng dần có thể tin cậy được, thì chúng tôi sẽ cho mượn tiền trước để đi mộ dân.

Công việc nếu làm đến xong tất thì chúng tôi trả tiền liền, hoặc trả mỗi tháng hai kỳ, không giảm lại đồng nào hết.

Những dân Đàng-thổ ở các vùng Nam-Vian trong khi làm cho chúng tôi thì không phải bắt đi làm cho Nhà nước nữa, vì chúng tôi đã được phép của quan chánh Trưởng-tiến. Vậy ai muốn lãnh hay là xin việc làm thì cứ tới tại « Bungalow » (nhà hàng cơm Tây) tại Cầu-chế (Kratié) mà xin, hay là đến nhà số 106, Rue PRAIRE. Phnom-Penh (Nam-vian) « TIỆM-HÀNÒI » mà hỏi, nếu ở xa viết thư hỏi cũng đặng.

Nay bố cáo
NAM - VIAN
Nguyễn-văn-Phúc
et
Ngô-đắc-Lập
Entrepreneurs
des Travaux Publics
106, Rue Praire, 106
(Cambodge) Pnom-Penh
Bungalow à Kratié

N. B. — *Lúc trước vì phá rừng mở đường nên có nhiều người sự ma thiêng nước độc. Chớ nay hai ông Phúc và Lập chỉ cố lành sửa sang bồi bổ và trải đá con đường ấy mà thôi, mà khoản đường nào cũng có nhà của đông đúc, thường những người dân phu cũng khỏi lo ngại đến các đều ấy nữa.*

Ruộng muốn bán

42 mẫu ruộng thiệt tốt, cách Saigon chừng 6 ngàn thước, cho mướn mỗi năm được 1.400 giạ lúa, và lúa ruộng phải chở tới nhà cho chủ.

Ai muốn mua xin do nơi báo-quán *La Tribune Indochinoise.*

Tại đây có lành

Cắt nhà máy lớn nhỏ.
Máy mới hay là có dùng rồi.
Nồi hơi (chaudière) mới hay là có dùng rồi.
Máy hơi chạy dầu cặng (mazout) và những đồ phụ tùng trong cuộ nhà máy lúa gạo.
Hãng nầy do nơi 1 vị Báo vật có tiếng giúp việc nơi nhà máy trên 10 năm.

LA RIZERIE MODERNE
159, boulevard de la Somme

PENSIONNAT
Huynh-công-Phát

SAIGON

TỰU TRƯỜNG ; Ngày 17 février 1927 nhằm ngày 16 tháng giêng annam

Sơ học ; dạy từ Cours Enfantin tới Cours Supérieur.

Tốt nghiệp : có hai lớp 1ère annèe : 1ère annèe A và 1ère B.

Thầy dạy nơi trường :

1 Ingénieur des Arts et Manufactures.

1 Bachelier es-lettres avec mention de philosophie,

1 Agent technique.

2 Anciens élèves de l'Ecole supérieure de Péda gogie de Hanoi.

3 Diplomés de fin d'études.

3 Anciens élèves de l'Ecole Normale de Saigon.

NOTA.— Xin gởi thơ dặng chỗ trước

Thơ-tín

Cùng mấy ông bạn ở Châukè

Có nhiều ông bạn thấy ông Xã Lê-thuận-Hòa lánh xa việc làng có viết thơ hỏi tôi, vậy tôi có mấy hàng cậy quí báo Đông-Pháp án hành để trả lời chung cho các bạn.

Tường có khi các bạn cũng hiểu nhiều, từ bao giờ tới bây giờ, ngày mà ông ra lãnh chức Xã trưởng quận Châu-kè trở ra sau việc mở mang thế nào cũng bồi lắm việc công ích của ông làm mà sanh ra lắm cái tư thù rồi trước mắt ông thấy lắm kẻ ý cường quyền bỏ công-lý dòm lại chức Xã trưởng của ông, rồi ông ngó lên bị mợt lùm mây nó bao phủ, ông dầu muốn đi gì cũng chẳng được.

Vì vậy mà ông xin từ chức chớ chẳng có đều chi khác.

Bởi cớ, trước ngày ở của quan trên cho ông nghỉ đây, ông mới xuất của nhà mà mua đủ các hiệu báo quốc-âm và Langsa để có thứ tự nơi nhà tròn (Kiosque) của ông dựa mé kinh, mặc tình ai tới xem cũng được, ai xem báo chữ Langsa không hiểu hết thì nhờ ông dẫn giải rất rành. Tại mới đây ông còn phô ý kiến ông giữa đám đông người rằng : nếu kẻ từ đây còn kẻ nào dĩ cái thủ đoạn cậy cường quyền mà hiếp lẫn người trong quận Châukè thì kẻ bị hiếp ấy hãy tìm tới ông tỏ rõ mọi đều, ông sẽ cho trước một trăm đồng bạc làm tổn phí, lại nếu còn phải ới đâu, ông cũng sẵn lòng dẫn đăng chỉ lối đặng minh-oan.

Ay vậy từ đây, nhờ ông mà dân quận Châukè mới khỏi bước chông gai, nên chi ngày mà tôi nghe ông lánh xa việc làng rồi tôi lấy làm vui mừng mừng là vì nay ông đã bước ra khỏi cái vòng thúc phược kia rồi vậy.

C. V. HOÀI-TỊNH

Cuộc xổ số Quốc-trái
Đông-Pháp 2.060.000 đồng

Hôm thứ ba ngoái Hànội bản hội phái viên có nhóm tại nhà ngân-hàng Đông-Pháp mà xổ 143 số trúng :

Ấy vậy các số sau nầy được trúng y theo thể lệ định.

300	10 505	18 781	27 107	34 020
481	11.408	18 879	27 288	34.265
967	11.666	19 011	27 868	34 347
1.518	11,785	19 044	28 246	34.784
1.700	11.789	19.371	28 390	34.884
3 408	12.167	19 991	28.442	34.993
3.198	13.626	19.999	28.508	35 292
3.577	13 188	20 016	28 717	35 517
4.172	13.345	20.039	28 927	35 595
4 384	13 676	20 046	29 003	35.702
5.060	13 679	20.459	29.169	35.904
5.071	13 862	20.539	29 680	35 973
5.399	13.986	20 623	29 837	36 111
5.673	14.012	21.188	29.867	36 798
5 749	14.677	21.796	29 952	37.267
6 313	15 135	22.331	30 508	37.644
6.395	15 214	22.063	30.589	37 762
6 783	15.726	23 101	30 647	37 951
6.806	15 958	24.163	30.660	38.320
7 183	16.048	24.493	30.664	38.818
7 338	16.100	24.614	31 227	38 974
7 493	16.887	24.700	31 624	39.125
7.513	17.063	24.880	31 902	40 498
7.609	17.414	25 133	32.277	40 155
7.707	17.427	25 957	32 290	40.219
7.957	17 666	26.042	32.765	40 226
8 215	17.938	26.172	33 161	40 292
9.074	18.030	26.552	33 481	
9.684	18.098	27 072	33 935	

Ai-tín

Tương-Tế Nghĩa-hội Tổng-thơ-văn mới được tin buồn rằng ông Nguyễn-văn-Tôn làm phó Thủ-bổn đương niên của hội mới từ trần hồm tối thứ sáu 11 Février 1927 tại Quán-tre (Giadịnh) hưởng dương được 50 tuổi.

Cất đám tại Quán-tre ngày 14 tháng giêng Annam nhằm ngày thứ ba 15 Février 1927.

Nay bổn hội hết lòng thương tiếc cùng chia buồn với tang quyến, và cầu nguyện cho vong hồn người được tiêu diêu tự tại.

Saigon le 14 Février 1927
Le Président de l'Amicale des Plantons

TÂN NỮ BAN
Cao-long-Ngà

Hát tại rạp Cầu-Muối Saigon
Tuồng hát tối thứ tư 16 Févr. 1927
Hát hai xuất sáng đêm.
XUẤT ĐẦU (Tuồng Tas lẹ)
Hồng-điểu-Ngọc xuất hình
Chưng một con bươm-bướm và đốt pháo bông
Bầu gánh Cao-long-Ngà thủ vở Hồng-Điểu-Ngọc
XUẤT SẦU
Thuyết-Đường
Tam cự Thành-Đô
Giảo-Kiêm cậm cờ
Kính mời quí khách đến xem giải muộn.

Tân-thành-phat

104-106, Bd Bonnard — Saigon

Xưa nay trong lục-châu ai ai cũng có nghe tiếng khách sạn Nam-hồng-Phát. Nay chủ-nhơn hiệu Nam hồng Phát đổ đề sang lại cho chúng tôi rồi, nên từ ngày nay đổi hiệu lại làm « Tân thành-Phát ».

Lẽ cố nhiên hễ hiệu đã đổi thì nội dung cũng đổi.

Kể từ ngày nay sắp sau hiệu Tân-thành-Phát của chúng tôi đây sửa sang chỉnh đốn lại rất nhiều.

Từng trên thì có phòng ngủ dưới th nhà hàng bán cơm annam. Phòng vì sạch sẽ khoản khoát vô cùng. Nhứt là Bếp phòng thì chúng tôi lấy làm cẩn thận mà chọn lựa những đứa siêng năng và có lương tâm, để cho khỏi phiền lòng quí khách.

Còn nói đến cơm annam thì ắc vừa lòng quí khách lắm. Như 2 người dùng bà ở Choton của hiệu Tân-thành-Phát rước đến dùng nấu ăn đây thì còn chi quí hóa bằng. Dầu cơm tây, cơm khách cũng không qua nổi.

Mấy tôi thành thật, xin quí ông, quí bà, quí cô, quí thầy tin lòng chiếu cố.

Chủ-nhơn :
LUNG et TIỀN Frères
Kính mời.

Thiệt mới lạ

Dĩa hát bộ « QUẢNG LẠC » hiệu Victor có một minh hiệu A. L'Aurore có nhiều hơn hết, kỳ nầy có lại 5.000 cái, xin mua mau kẻo hết trong sáu tháng mới có một kỳ.

Toàn là dĩa mới lấy hơi thuở nay chưa có,

A. L'AURORE
Bd Bonnard
PHAN-THÀNH-BIỆN
Directeur - Propriétaire

Phòng văn của quan Trạng-sư Dartiguenave
môn bài 48 đường Lagrandière SAIGON

Lời rao

Đến ngày 16 Mars 1927, 10 giờ ban mai, tại Tòa-sơ Bảrịa sẽ cho giáo-giả bán hai sở đất thổ-cư và một cái nhà để hứng gió và nhà bếp cất tại trên hai sở đất ấy nơi mé biển Long-hải. Ai muốn mua hãy đến tại phòng Lục-sự Tòa Bảrịa hoặc là tại phòng văn quan Trạng-sư Henri Dartiguenave 48 đường Lagrandière, Saigon, mà hỏi thăm.

Trị giá là 1.000 đồng.

Thứ xe-hơi để Ngư ở i sang trọng dùng là hiệu

DELAUNAY
BELLEVILLE

JEAN COMTE
kế nghiệp hãng Société Industrielle de Cochinchine
Số 34, đường Norodom -:- Saigon

Dĩa hát bội mới lại

Hiệu **ODEON,** hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

MUA MAU KẺO HẾT

Giá { mỗi thứ 1 dĩa..... 2 $ 70
mua lựa 1 dĩa..... 2 80

Trần-quang-Xuân
158 rue d'Espagne — Saigon

Nota : Một hiệu nầy có bán mà thôi :

N° 109 Thế nữ ru ông hoàng.
119 Triệu Mã Văn cối cả.
121 Quản ru ông hoàng ngủ.
123 Phong Tuấn Na Tra lắt thịt.
125 » » (tiếp theo).
127 Ngưu-Cao tảo mộ.
131 Thiên Hương đạo kiều.
139 Thoại Ba hạ sanh.
143 Hai người quân kêu ông Trương.
153 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).
159 Đường hạ san.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.
189 Võ nhu Lương (kép nói say).
191 Giáo-Kim làm mai (Tảo hầu).
199 Bài đờn cho ông Trụ nghe.
N° 199 Địa Thanh nằm miễu.
201 Trà nhơn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
207 San Hậu (Bà thứ chạy giặc đó).
209 » » (tiếp theo).
213 Ngô-Thiệu chạy giặc.
215 Châu Xáng tả thanh long.
217 San-Hậu thứ ba (thằng Nhược).
225 Đào.ng.Thọ,Đào tấn Lang đánh ghen
227 » » (tiếp theo).
231 Huỳnh thiết Thanh đi câu.
233 Kép hạ san đi học.
239 Kim Long thạn bắt độc hái rau.
243 Tiết-Cương phá tiết khưu phẫu.
275 San-Hậu (Mao Ất).
277 San-Hậu (tướng Ở).

Bạt Hồ cung cổ Bazar vầy

Rất tiện đường cho quí Cô quí Thầy
Hiệu AUX GALERIES INDOCHINOISES
145, Bd Albert 1er —Saigon

Là hiệu Annam buôn bán rất thật thà, vui vẻ, giá cả định chắc rất dễ mua.

Có bán rượu tây, đồ hộp, bánh hộp, hàng lụa Bombay, lãnh nhuộm Govap và các thứ vải.

PHẠM-CÔNG-TÍNH

HÀNG MỚI

Kính thưa quí khách,

Đã lâu nay quí Ngài đã có lòng quang-cố đến hiệu chúng tôi, chúng tôi rất lấy làm đội ơn, nên ngày nay ở hiệu chúng tôi vừa có hàng mới lại, thì chúng tôi lật đật báo tin cho quí Ngài đặng biết.

Ngoài ra bao nhiêu những đồ tốt giá rẻ, đồ dưng cho quí Ngài trong dịp lễ Tết, hiệu chúng tôi lại có bán những Salons cần xa cừ từ 450$00 trở lên, Salons chạm kiểu mới giá từ 400$00 trở lên, đồ cẩn, đồ chạm, đồ kiến, đồ đồng, đồ thêu, đồ khảm bạo v. v.

Nếu quí ngài nào chưa từng quen biết với hiệu chúng tôi, xin cứ hỏi lại cậy bạn hàng cũ của chúng tôi sẽ rõ.

Hiệu « DƯ'C - THỊNH »
81, Rue Catinat, Saigon

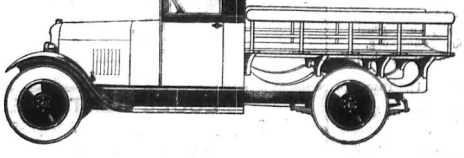
BOLINDER'S

Máy chạy bằng dầu đặt dễ dùng
trong các công nghệ và dùng ở
dưới tàu di biển từ 6 đến 600 ngựa
Dùng đồ vào máy bôm nước
Đã có nhiều cái giấy báo-kiết ở xứ Đông-pháp cho
Xưa nay đã từng có danh tiếng lắm
Hỏi mua tại : **M. JACOTOT**, Nhà hàng Continental
—: SAIGON:—

Các nhà lãnh chuyên chở, các kỹ-nghệ, :—
—: các thương-gia và các nhà trồng trỉa
HÃY ĐẾN XEM TẠI

l'Auto - Hall
Giàng xe CITROEN B.15

trọng tải 1.000 k.



trọng tải 1.000 k.

Giàng xe dùng về công-nghệ rất lợi ích khắp toàn cầu
Có đủ kiểu theo kim-thời

Giàng xe bề cong xuống pneus.
Bốn cát giây khu ốc y-nguyên.
Máy để vận bánh dừng lại.
Máy để vận tới hay vận lui mấy bánh.
Đồ chẳng và đèn thắp bằng điện.

Bề dài để dành cho plate-forme : 2 m. 25
Bề rộng » » 1 m. 40

Giàng xe đủ trọn bộ : **1700** $

Etablissements BAINIER d'Indochine —:— **AUTO-HALL**
SAIGON — PNOM PENH — HANOI —:— *LÀM ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP*

Saigon Imprimerie CÔNG PHÁP THỜI-BÁO — VIRAGE 18.000 ex — Le Gérant: NGUYỄN-KIM-SINH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

PHANTHIÊT

Linh nham loạn phép

Em đây là phận liễu bồ, tài sơ trí cạng, đáng lẽ không nên đem lời quê kịch mà p'ô bày trên báo chương, nhưng mà em thấy đời càng ngày càng đổi, lại sanh ra lắm chuyện đảo điên đêu nỗi sự tồi phong hóa, nên phải bộc bạch đôi lời, xin anh em, chị em tha thứ cho

Nẩm mới lẽ ưng không nên đem chuyện lỗi thói ra bày giải, nhưng thấy việc trái mà không nói thì thần lương tâm cắn rứt sao yên, lại việc em sẽ tỏ ra đây cũng có đều cang hệ đến luân lý nước nhà

Nguyên ngày 29 Tết, nơi chợ Phanthiết thiên hạ đó g đặc lắm. giả trẻ trai gái nhộn nhàn, em cũng ra chợ mua đồ, khi vừa đến chợ thì đã sơ điều gai gốc, thấy lộn xộn, phận gái phải lo âu, nên em phải bước lánh vô phố, kế đó hai ba chị em cũng lần em mà chạy vô phố. em ngó lại thì thấy ba cậu lính lôi kéo một chị lối 18 19 tuổi, mặt thì tái xanh rung rẩy sợ sệt, thở thoông, mà cười gượng mở lời, kế nghe xa xa lại có tiếng la cười, thì thấy hai cậu lính giữ bạch nhựt mà giành nhau bỏng một người con gái, tượng điều, bun hít và cười rồi ngã nghiêng. Ôi, tấm thân yếu ớt làm sao mà ngăn cản rồi với trận phong ba còn chi là phận liễu bồ, còn chi là danh tiết, ôi, giá mang thay, cương bạo thay, chính pháp đâu mà luân lý đâu, anh em nỡ lòng nào mà làm những sự trái luân thường như vậy. Đáng lẽ các cậu là bề anh, thấy người ngoài những hại như vậy thì binh vực cho, sao lại đem cách hành động giả mang ấy mà làm trò cười cho kẻ ngoại bang? Hay là, anh em lấm tước g: được mang bộ đồ vàng là vinh diệu, được kêu cậu lính là quyền bành,

, chẳng hóa ra: Phụ xã giáo gia kẻ đời ôi. Ôi, nhơ nhước thay cho phận râu mày, hổ đạo làm người. Bạn quân thoa không phải là vật đồ chơi cho các cậu, thân ai cũng như thân nầy, sao nỡ vũi vập nhau. Khuyên ai tuổi ấy hãy chừa, nơi cầu phong tuy độc bất thích đồng quần, mà bình vực, điều đắc nhau, lên lạc nhau cho rạng riêng con nhà Hồng-Lạc.

Mademoiselle NAM-DU

SOCTRANG

Ái tín

Tôi mới hay tin rằng: Ông thân của M. Nguyễn - ngọc - Nhiều, Propriétaire, là ông Hương cả Nguyễn-đình-Chí, ở làng An-lộc-Thôn (Sốc-trăng) đã qua thế ngày 29 Tết lúc 6 giờ tối, hưởng thọ đặng 55 tuổi, qua đến ngày mồng 4 tháng 5 Février 1927 đi cốn an táng nơi phần mộ. Vậy tôi xin chia buồn cùng tang quyến và chúc cho hương hồn ông đặng tiêu diêu nơi cõi thọ.

Võ-trung-Phẩm
à Cái-Côn ai điếu

VINHLONG

Tôi lấy làm đau đớn mà hay tin chẳng lành rằng: Bạn rất yêu dấu tôi là M. Trần-văn-Phan, linh lang ông Trần-như-Hoè, cựu Hội-đồng địa hạt (Vĩnh-liêm) mới từ trần hồm ngày mùng 4 tháng giêng Annam, hưởng dương đặng 19 tuổi.

Tôi chẳng biết lấy chi cho khỏa lấp sự buồn rầu thương tiếc, nên kính ít lời cẩn chúc linh hồn bạn tôi tiêu diêu nơi lạc thổ và xin kính lời phân ưu cùng tang quyến.

Đoàn quang Ngân
Propriétaire à Trung Ngãi

LONGMY

Hỉ tín

Tôi mới tiếp được hồng thiếp của bạn tôi là M. Hà quang Bổ, Giáo viên tại trường Vĩnh phú là lịnh lang M. Hà quang Vinh, cựu Chí công Thanh tuyển (Rạchgiá) cho hay rằng: người sẽ kết hôn cùng cô Võ thị Mọo là lịnh muội của M. Võ văn Chất nghiệp chủ tại Camau.

Lễ hôn phối định ngày 20 Février 1927.

Tôi lấy làm mừng cho bạn từ đây đã có người tế gia nội trợ.

Nên tôi để đôi lời cẩn chúc cho vợ chồng mới, đẹp duyên cầm sắc, nối tôc trăm năm, lớn phụng hòa minh, muôn tân nối gót.

Nguyễn-hữu-Giác

Rẻ lắm ! ! Rẻ lắm ! !

Nhơn dịp tôi tính thôi bán đồ tập hóa, vậy kể từ ngày nay những mốn còn lại bán rất rẻ anh em ai muốn mua mốn nào xin ghé lựa mau mau kẻo hết ! ! Nón nỉ nón casque nỉ mão đề may áo quần Tây và đồ chưng trong nhà đủ thứ.

Huỳnh-văn-Nhung

Boulevard Bonnard, nhà lầu ba từng mới cất phía đường Filippini đi lại cũng thà hơi.

Lời cảm tạ

Từ khi tôi về làm chủ nhà ngủ Lục-Tỉnh-Khách-Lầu cho đến nay, cũng nhờ ơn quí khách trong lục tỉnh đâu, có lòng mà thương tưởng đến tôi, ngày nay tôi nổi danh tiếng cũng nhờ ơn quí khách, cho nên phòng tôi càng ngày càng tấn phát, tôi lấy làm thâm cảm vô cùng, và tôi mới mở thêm phòng để cho quí khách trong khi đau ốm đến mà dưỡng bịnh, mỗi một cái phòng trọn một cái nhà, có một người Boy riêng để sai khiến và siêng năng, có chỗ nấu ăn, có chỗ huôn tắm, nước xài dư dụng, và sửa soạn lại rất tinh khiết, việc trong phòng đâu đó hoàn toàn, còn trong phòng Boy để sai khiến rất vừa lòng quí khách.

Ban ngày thì có Chasseur gát, ban đêm thì có hạcự gardien.

Ấy vậy việc trong phòng đâu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như có muốn thông thả nữa tôi có garage của tôi và có gardien gát nữa.

Vậy ngày nay tôi đã sửa soạn trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông quí thầy sẵn dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi y như lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong Lục-châu có lòng giúp cho đồng-bang đặng mau lần bộ tôi lấy làm đội ơn vô vùng.

NG.-MINH-NGỌC dit CHÍNH-TÚNG
chủ nhơn Lục-Tỉnh-Khách-Lầu
202 Rue d'Espagne — Saigon

Kính thỉnh

NHÀ NGỦ HIỆU

Nam-Châu Khách-Lầu

Số 85 tới 41, đường Amiral Courbet

—SAIGON—

La nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thoáng rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắng, dỗ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phòng khi nắng, nắng.

Giá cả hình rẻ hơn các nơi.

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây ng an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kè kè.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì ?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vộ sanh lại thêm mát mẻ Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẻ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vộ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khả. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và ngôi sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đồ giả.

The Crystal Ærated Water Factory

Bd. Bonnard N° 81 -:- SAIGON,

M. HA-THANH, *Gérant*

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Porthos ngày 10 Février.
Chiếc Paul Lecat ngày 23 février.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Claude Chappe ngày 20 février.
Chiếc Azay-le-Rideau ngày 26 février.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Sphinx ngày 18 février.
Chiec Angkor ngày 4 mars

Ở Singapore qua

Chiếc G, G. Roumes ngày 10 février.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Sphinx ngày 21 février.
Chiếc Antrecasteaux ngày 28 février.
Chiếc Angkor ngày 7 mars.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Antrecasteaux ngày 11 février.
Chiếc Claude Chappe ngày 11 février.)

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Portaos ngày 12 février.
Chiếc Paul Lecat ngày 26 février.

Các thứ tiểu-thuyết

Bổn-báo có bán

Của ông Hồ Biểu-Chánh

« Chúa-tàu Kim-qui » trọn bộ 2 cuốn 1$00.

Ai-làm-Được ? Trọn bộ 2 cuốn 1$00.

Một-chữ-tình, trọn bộ 2 cuốn 0$70.

Của ông Nguyễn - chánh - Sắt

Tái-mạng Tương-đó, trọn bộ 2 cuốn 0$80

Lòng-người nham-hiểm, trọn bộ 1 cuốn 0$50.

Nghĩa - Hiệp hỷ - duyên trọn bộ 1 cuốn giá 0$50

Của ông Phạm-minh-Kiên

« Vì-nước Hoa-rơi », trọn tích 1 cuốn giá 0$40.

Của M. Trần-thái-Nguyên

Giai-ngẫu Thiên-thành, trọn tích 1 cuốn giá 0.40.

Các thứ tiểu-thuyết trên đây Bổn-báo có bán sỉ và bán lẻ.

ĐÂY LÀ HÌNH ÔNG THAY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả ; coi tướng người Mỹ tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám : tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận lai rồi.

Bốc quẻ năng tri kiết hung, không sai không dua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đính gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam kỉ biện bạch không sai, chẳng bỉ thêu dệt, tại đây có cái đầu hình và cái bản tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

Nam-đồng-Hương

—o—

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ này ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bồi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách đỗ xe-hơi.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THƯỢC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NAY

ĐẠI ĐỘC DƯỢC CAO !

Thuốc dán nầy dùng đề mà trị các chứng bịnh như là: Ung-thư, u-nhọt, giả chốc vì dâm hỏa mà sanh ra sai-ghẻ, hoặc bị phong dâm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, liên độc ác độc, hoặc bị dương mai thành độc mà lở ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ka lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là hả phát hà trùng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu mà quẹt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thỏi là..... 0$30

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Của Ông Lương-y Vi-tế-Sanh bào chế tại Quảng-Đông. Bổ sung

Thuốc nầy trị các chứng kể ra sau nầy:

Trị bịnh la mũa, bịnh kiết, nhức đầu đau lưng, bịnh tức la đầm đỏ và đầm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu dạ sông, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chóng mày chóng mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn. uống với nước trà.

Con con nít 12 tuổi mỗi lần uống 1 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 1 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm :

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống đề tiêu, bổ khỏe

GIÁ BÁN { Mỗi ve lớn ... 0$40
Mỗi ve trung ... 0 10
Mỗi ve nhỏ ... 0 05

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất cứ là bịnh chi, hễu ông thuốc nầy thì an nhiên vô sự; hễ bịnh nặng thì uống nhiều, thì thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, bàn chẩn nóng vui, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải dùng thang cứu đăng bạc hà mà cho uống với thuốc ; hoặc nhâm nữa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống; hoặc thoa nửu vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mũi, thấy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nếu khiếm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên hễ thấy con nít trong mình [illegible] thì phải lấy một hương thuốc nầy đem nhỏ bỏ ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột ; con nít mới vài là tháng cho uống chừng 1 hột ; một hai tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiện « ông phật », kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn ..... 0$10
Mỗi hộp 10 hườn ... 0. 90

NHI KHOA CĂNG-CƠ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy :

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt láo liên, hoặc trợn trắng cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trứng khí, trong ruột đau thắc, hơi [illegible] đờm và giựt tay giựt chơn, đường đại nhứt bón, hoặc miệng mồm khô khan ai hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH PHONG phải dùng nước trà mà nóng với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi nửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô tiếc, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, hóc khan, không có nước mắt, đêm gủ con mắt không nhắm, đường đại tường tiếu không tới, tay chơn lạnh giá, rết lâu chẳng bết, ấy là chứng « cấp kinh phong », phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán ấy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó [illegible] chơi thì mỗi ngày cho nó uống nên gói, uống với nước trà thì trừ đặng các chứng bịnh và mạnh mẽ trong mình.

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG TÂY - THI - LỘ

Thứ nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tăng nhân, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen lâm nhân ; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRÂN-CHÂU-PHẤN của bổn-đường mà đổi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, đề trị các chứng : phong thấp, đau xương, [illegible] ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc [illegible] chơn nhức mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ đau đâu thì dán đó, công hiệu như thần.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

CÁCH CHƠI PHONG NHÃ

Giờ rảnh, không có chi gì thà bằng có cái máy chụp hình
ÝY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THÚ TINH-THẦN

HIỆU KHÁNH-KỲ

6 Saigon đường Bonnard số 86

có đủ các thứ máy chụp hình để hiến các quí khách ; người nào muốn, bổn-hiệu xin hiến đủ kiểu, giấy, thuốc và chỉ dẫn tường tận, cách chụp hình; cách rửa, cách phơi, cách đóng khung tấm, cách giữ gìn [illegible]

Xe máy hiệu

THOMANN

course mới sửa kiểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp

và xe **STRONG**

mới lại đủ màu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giây chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er n° 181
SAIGON

Hỏi các nông gia

Máy xay giã bằng tay giã [illegible] bạng hình nông đều có thể xay [illegible] một giờ xay giã đặng 15 ki-lô

Muốn mua phải cho hay trước nữa.

10 giạ lúa xay giã ra đặng [illegible] gạo lợi hơn cối tay được 2 [illegible] 10 giạ. giá 35$00.

Máy xay giã chạy bằng [illegible] từ 50 cho đến 200 giạ trong 24 giờ giã từ 300 đến 850 [illegible]

Máy xay giã hiệu Brunel chạy bằng mô-tơ 4 ngựa thì cũng bằng các thứ khác chạy bằng mô-tơ 15 ngựa. 100 giạ lúa xay giã ra rồi đặng 70 giạ gạo Tấm chừng 15 phần trăm.

Máy xay tay số 2 cho những người mua bán quấy tay rất nhẹ nhàn.

Từ 300 tới 350 kilos gạo trắng mỗi ngày, máy rất chắc chắn.

Nếu mà lập thành cái nhà máy xay nhỏ nhỏ thì tốn có 180$.

Máy bào tin ăn trộm, thay cho dây điền, gần đâu cũng đặng, trong buồn hay ngoài sân hễ ai đi lới đồ đụng nhằm thì máy ấy nó lần báo tin cho mình biết liền.

J. BRUNEL, 45, rue Mayer.— Dakao
Ở ngang đất thánh Tây

Máy xay lúa

Máy xay lúa, ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-giô, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence, xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

SAIGON—AUTO
TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ để vá ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X 120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kèm giấy thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 442. Adr. Télégr:
TANDI Saigon

Kiến xe hơi và kiến mát

Hiệu Nguyễn văn Bâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tục gọi là kiến nhà Đức chạ, có tới nhiều trăm lố kiến xe hơi và kiến mát, để quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiến cơi xa coi giống nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một lố. Khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền ; người mua bán gì có giá riêng.

A. BÂU.

Thay cũ đổi mới

Binh công lục châu quân tử, cảm với đồng bào động rà: Bấy lâu cũng nhờ đồng bào ra ơn chiếu cố, tưởng nghĩa tâm giao, nên may nhà khách nọa của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, cảm thấy tên tuổi trước thương trường, thiệt chẳng tôi hết lòng hậu đãi quí khách.

Vì tình huyền thoại chẳng lâu chẳng nặng nên chỉ phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạn của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên số phòng chẳng ngày xem thành ra ít, khó nỗi hết đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sang của chúng tôi hiệu là L.Nam thành khách sạn, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-trung khách sạn, ở đường Amiral Roze số 19, 25, đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng ho số của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đó ở gần ga xe lửa Saigon Mytho Khánh hòa, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp nước cho vừa ý đồng bào.

Kính cáo

ĐẦU HIỆU ĐỒ CẨN CHẠM BẠNG

Tiệm Đức-Lợi

Số 105 và 111 đường d'Espagne
Saigon
(Kế dinh quan Xá-Tây)

Thưa cùng quí khách nhơn địp Tết Tây Annam gần tới nên bổn tiệm trữ bán rất nhiều ghế Salon kiểu Tây, Annam; cảnh cẩm rất khéo rất bạp thời trang. Tủ thờ rất tiến tranh, liễn cẩn chạm rất tinh xảo bằng trắc và gõ; đồ đồng thau, lư chơn đèn đồ thau quước rất tốt, bình bông hình dũng và các món bày chơi bằng đồng đen khảm tam khí rất khéo.

Đồ thêu màu : Nắp bàn, áo gối, thủ trà thời v. v. .

Đồ làm đã khéo đã đẹp đã vừa ý quí khách mà bán giá rẻ hơn là vì có nhiều, vì sở hụt nhọ, vì sở tiệm chánh tại Hanôi nên sốo hàng hóa luôn luôn.

Vậy xin quí khách chiếu cố bổn tiệm rất đội ơn.

Nay kính mời
Đức-Lợi
105, Rue d'Espagne —Saigon

MARQUE DÉPOSÉE

THUỐC BỔ MÔ-BA

(MAUBAR)

Thứ thuốc rất quí dùng trong xứ nóng nực thiệt tốt vì nó làm bằng **Cola, Cocs, Quina, Glycéro-phosphate** và nhiều thứ rượu rất quí bên Pháp. Có thể làm chớ máu điều hòa, trị bịnh nóng lạnh.

Những người mệt mỏi dùng nó thì càng hiệu nghiệm.

CÓ BÁN NƠI

PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Số nhà 84 tới 94, Đường d'Ormay — SAIGON

Maurice BARBEROUSSE
Pharmacien de 1re classe
Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

VẠN-HÒA

88, Rue de Gôcông — CHOLON
(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu Ba Mươi Chợlớn, đi lên phía tay mặt)
Dây thép nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo léo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng chàm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại đáng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải lâu dụ có vài tam-công thì mới có đúng chút đỉnh chàm mà thôi. Vậy chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải gia công lắm mới đặng. Thuốc nếu vừa sơ thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải hỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới rách chỗ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trở phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì mà nghề ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn dục lợi đồ mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ VẠN XUÂN-LONG xe lửa, 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như mua hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi đâu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn mấy hàng bổ sự tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái bình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Chợlớn xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách.

Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵng lòng gởi đi tới nhà theo ý chư quí khách muốn.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có sẵn chàng tại tiệm Vương mãi Saigon là :
1° con cá [illegible] 1 màu. 4° Vạn-Hòa con gà trống. 7° Vạn-xuân-Long hoàng hoàng.
2° con cá [illegible] 2 màu. 5° Vạn-xuân-Long xe lửa. 8° Vạn-Hòa con người đen.
3° con cá [illegible] xanh. 6° Vạn-Hòa [illegible]

VẠN-HÒA
Chủ nhơn kính cẩn

TIEU-THUYET 13

NGỌN CỎ GIÓ DỰA (1)

Nát thân bồ liễu

(Tiếp theo)

Hải-Yến thấy vậy chắc nàng đã gần xiêu lòng rồi, bèn nói tiếp rằng : « Tôi tưởng được ở chung một nhà với cô tôi bớt buồn rầu thương nhớ nào đó gần nhau, ra vô thấy nhau thì lửa lòng lại càng thêm hừng-hực có khi nó làm cho trí tôi bối rối như đại như ngây. Tôi biết được tánh nết của cô, tôi càng yêu mến cô hơn nữa, mà nhứt là tôi nghe được tiếng đờn, dọng nói, rồi tôi rõ gốc cô là con nhà nho, thì tôi quyết thế nào tôi cũng phải kết tóc trăm năm với cô. Bởi tôi thương cô quá, không còn biết mắc cỡ nữa, nên hôm qua tôi mới tỏ thiệt với chú và xin cưới cô, đặng phi tình hoài vọng rồi mới yên lòng mà lo đọc sách được. Tôi xin cô tỏ thiệt cho tôi biết coi vì cớ nào tình tôi thương cô như vậy, mà cô không đoái tưởng, lại kháng cự không chịu ưng tôi. Tôi chắc nếu cô phụ lòng tôi thì tôi rầu buồn chất ứ những là học không được phải lỗ hôi công danh, mà sợ sanh bịnh rồi bỏ mình nơi đất Giadịnh nầy nữa ».

Chàng và nói và lấy móng tay gạch đất, bộ coi buồn thảm vô cùng. Ánh-Nguyệt đợi chàng nói dứt rồi, nàng mới chúm-chím cười mà đáp rằng :

— Cậu là học-trò du học, lẽ thì ngày đêm cậu phải để trí vào kinh sử luôn luôn, quyết lập cho được công danh mà làm hiển vinh tổ phụ, chớ sao cậu lại cố ý chơi hoa ngỏ nguyệt làm chi mà đến nỗi thương gió nhớ mây như vậy ?

— Tại ông trời khiến như vậy, tôi biết làm sao bây giờ!

— Cậu chẳng nên đổ lỗi cho ông trời. Tại cái chí của cậu không kiên nhẫn, tại cái lòng của cậu hay trớ-trêu, chớ không phải tại ông trời nào hết.

— Thôi, như không phải tại ông trời, thì là tại cô.

— Sao mà tại tôi?

— Thuở nay không phải là tôi không thấy con gái, mà sao tôi thấy người ta tôi không chủ động tình, đến chừng gặp cô tôi lại tương-tư, dường ấy không phải là tại cô hay sao?

— Cậu thiệt là người lanh-lợi!

— Không phải đâu cô hai. Thuở nay tôi ít ăn ít nói lắm chớ. Không hiểu tại sao bữa nay tôi được nói chuyện với cô, rồi ông thân-kiều của tôi ông giục cho tôi phải nói hết cho cô nghe. Những lời tôi nói với cô nầy giờ đó là lời tâm-huyết, chớ không phải lời phỉnh phờ đâu. Nếu cô không tin thì cô ngày sau đó ta kết tóc với nhau rồi cô sẽ biết.

— Cậu phải lo đen sách, chớ đừng có lo chuyện ngoài không nên.

—Nếu tôi không kết tóc với cô được thì có vui vẻ chi đâu mà lo đen sách. Xin cô thương giùm thân tôi. Cô mà phụ lòng tôi, thì đâu cô không có ý hại tôi đi rồi, tức nhiên cô cũng có tội, vì cô muốn cho tôi buồn rầu học không được rồi lỡ hội chơi, nên cô mới phụ tôi. Cô cũng là con nhà nho-học, tôi chắc cô không nỡ làm điều độc ác đến thế, phải hôn cô hai ?

Ánh Nguyệt châu mày, cúi mặt ngó xuống đất bộ nàng suy nghĩ lắm. Hải-Yến liệt ngỏ nàng trong bụng mừng thầm, có ý đợi coi nàng nói thế nào. Cách một chút nàng nói rằng :

— Tôi xét phận tôi, nên tôi không thể nào ưng cậu được. Tôi đã có nói với chú Đỗ-Cẩm rồi, vậy chớ chú không có nói lại cho cậu nghe hay sao ?

— Không. Có nói làm sao đó ?

— Tôi đã có nói với chú, nếu tôi ưng cậu thì tôi phải mang ba đều lỗi lớn. Thứ nhứt ; ông thân tôi mất chưa mãn tang, nếu tôi lấy chồng thì tôi mang chữ bất hiếu. Thứ nhì : tuy tôi mồ-côi, song tôi còn một ông chú với ông cậu, nếu tôi lấy chồng mà không thưa cho thân tộc hay thì ai gọi tôi là con nhà học trò, dương xôi kinh cầu sử mà chớ khoa thì, nếu tôi cọng chẩm đồng sàng làm cho cậu rồi rầm lăng lơ đen sách, thì tôi tuồng tôi cũng có tội với thánh hiền lắm. Vậy xin cậu hãy giữ lòng thanh tịnh mà lo hồ đen sách, chẳng nên tưởng nguyệt nhọ hoa mà lỗi với cha mẹ và lụy thân tôi lội nghiệp.

Hải-Yến ngồi nghe nàng nói, dọng lành-lót như Lơi đờn, ý ôn hòa như hài giảm, bởi vậy chàng mê mẩn tâm thần, muốn xen mà cải, song sợ nàng không nói nữa, nên phải dằn lòng lặng thinh mà nghe. Chừng nàng nói dứt rồi, chàng mới ngước mặt lên hỏi rằng :

— Có nói còn một ông-chú với một ông cậu, nếu muốn lấy chồng thì phải thưa trước rồi mới dám. Hai ông ở đâu ? Chú Đỗ Cẩm chịu thì đủ rồi, cần gì phải thưa cho đủ mặt bà con trong thân tộc.

— Chú Đỗ-Cẩm có bà con chi với tôi đâu.

— Ủa ! Nếu không phải bà con sao có lại ở đây ? Có gặt tôi chi vậy cô hai ? Chú đã nói thiệt gia đạo của cô cho tôi biết hết. Chú nói chú là chú ruột của cô mà.

— Thưa, không. Chú nói dối với cậu đa. Ông thân tôi khoa trước lên ở đậu tại nhà chú mà thì, rồi đau rồi bỏ mình, làm tốn hao của chú hết 30 quan tiền. Tôi nghèo nàn không có tiền mà trả. Chú đến quan chú kiện tôi. Quan bắt tôi phải ở đợ với chú đây chớ.

Hải-Yến nghe nói chưng-hửng, vòng đứng dậy, mắt ngó Ánh-Nguyệt trân trân. Ánh-Nguyệt xây lưng đi qua giống thước khác. Hải-Yến đứng ngó theo. Chẳng hiểu vì chàng nghe nàng nói nàng ở đợ với Đỗ-Cẩm chớ không phải là cháu, thì chàng hết kiêng-nể nữa, hay là tại chàng ngó theo, thấy nàng đi yêu điệu chàng động lòng, mà nàng đi vừa được một chục bước, gần tới dưới gốc cây bồ-đề lớn, nàng bươn bả chạy theo, rồi nắm lấy tay trái nàng chặc-cứng mà kéo lại gốc cây bồ đề.

Nàng bị nắm thình-lình thì thẹn-thùa mà lại giận quá, nên mặt mày đỏ tươi, cả mình run bảy-bảy, dợy lại ngó ngay chàng mà nói rằng : « Cậu là con nhà học-trò, chớ phải là đồ thất phu hay sao mà cầu vô lễ như vậy. Cậu phải buông tôi ra Buông đi ; nếu ai không buông thì tôi làm cậu mang nhục cho cậu coi. Cậu buông hôn ? »

Hải-Yến miệng cười hề-hề, tay mặt cứ nắm Ánh-Nguyệt chặc cứng, rồi tay trái lại vói muốn ôm ngang mình nàng nữa. Ánh-Nguyệt giãy quá, không còn biết kiêng nể gì nữa, nàng thấy có một khúc cây nằm dựa bên chơn nàng, nàng cúi xuống lượm khúc cây mà đập nhau. Hải-Yến sợ trúng lỗ đầu, nên lật-đật buông nàng ra rồi bước thối lui hai ba bước. Ánh-Nguyệt chỉ cây ngay mặt chàng mà nói rằng « Cậu là ăn-cướp, chớ không phải học-trò. Tôi nói cho cậu biết, tuy

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Ai là người xài đúng thì
cũng nên mua một cái xe

FASTO

9 MÃ-LỰC

HUÊ-MỸ -:- RỘNG RÃI

Hãng Garage Indochinois
Góc đường Lefèbvre et Gugnemer - SAIGON

Photo Nadal

Chụp hình

Thiện nghệ hay chụp chơi
Hãy đến tại **Photo Nadal,** 118-120 đường Catinat, mà lựa, có đủ mọi món đồ quí ngài dùng về việc chụp hình. Kiến và giấy đủ thứ : Lumière, Guilleminot, Greishaber và Crumière.

Có đủ thứ nước thuốc và các đồ phụ tùng trong việc chụp hình.

Hãy viết thơ mà hỏi cuốn sách giá hàng.

Dịp may ít có
dân quốc lưu tâm

Dịp dâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiêm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgeough D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Nghĩ vào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bon-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tốn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiêm thời hát rất lớn, có đủ thứ, dâu máy xài đặng 3 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đờn hiệu : Succès, N. 103 xài bằng dầu xăn, và dầu hôi, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH

333-385 Rue des Marins Cholon

PHOTO
THUAN - KY

Propriétaire : Tạ-văn-Cẩu
Ex - directeur de la Maison
Photo Thuận-ký à Bordeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà được rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lời kiêm-thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm liền tức.

THUẬN-KY kính cáo

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam - ky
100 ngàn thước
Hãng **Au "Sportif Français"**
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy
Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
135, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu
Eldée và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :
BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN ÍCH

CA-NỐT HƠI -:- CHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị dồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra dạng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác

Gối cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, vân vân... không buộc phải mua

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM
Đường Pellerin
môn bài số 142 144,
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc : tủ sắt, máy đánh chữ và máy bơi đủ hiệu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí - giái CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao bàn, mài kéo và dao cạo vân vân, dùng máy điện dũi mài thiệt bén. — Soudure-Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở làm thường và đúng chữ

RÈN CIƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ VIEN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và hàng rào sắt, đủ kiểu, rào mả.

Làng kiểu huê mỹ và tầm thường.

Ống khóa và chìa khóa đều tiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy-hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn các cửa.

NAM NOHIA-LO'I
dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon
N° 110 Boulevard, Bonnard

Nouvelle Patisserie et salle de thé
N. 31 Rue Sabourain SAIGON

LỜI RAO CẦN KIẾP

Xin quí khách lưu ý tiệm bánh tây ở đường Lagrandière số 167 khi trước của tôi nay tôi sang lại cho khách-trú giúp việc cho tôi khi trước nhận bây giờ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 31 bên chợ mới Saigon nhận Nouvelle Patisserie có salle de thé, làm bánh thiệt khéo và ngon hơn các chỗ, là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm Langsa trên 12 năm cũng mấy đặng thiện nghệ như vậy, tánh làm đủ thứ bánh lớn nhỏ đúng thì có đúng tục. Và có bánh mặn và bánh ngọt bán thường ngày, mỗi, sớm mai đều có bán đồ điểm tâm. Và thứ ba thứ năm thứ bảy chúa nhựt có bánhombe glacée từ 2 giờ tới 10 giờ tối.

Chủ-nhơn
NGUYỄN-VĂN-ĐẠC

Đồ mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ, tại đường Amiral Courbet, số 49, Saigon, ngang hàng Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đồ mau mà lại khéo, chẳng điểm cai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

80, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên ròng một món hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng Huê, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

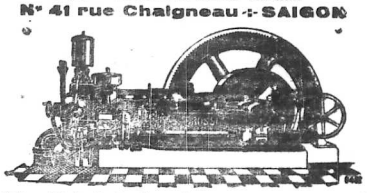
Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt rông ở Thương hải của nhà dệt ông Lê phát-Vinh Châuhô. Mảng này đã chắc, tốt không đồ lông cũng không phai màu, vì gồi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu sẵn lòng tiếp rước.

Nay kính,
Au Printemps Cochinchinois " NAM-XUAN "
80, Boulevard Charner — Saigon

A. DENHOLM
N° 41 rue Chaigneau -:- SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Phá

Cam kiết chắc chắn về sự lâu bền và sự bền hay tốt của máy móc. — Nguyên giá rất rẻ — Đổi máy đã

Đây trên Emerie văn vân... Máy xay lúa... gạo tốt, sạch sẽ...

thân phận tôi nghèo hèn mặc dầu, song tôi trọng danh-giá của tôi lắm ; thà là tôi chết, chớ tôi không-để cho ai làm nhơ danh tôi đâu »

Hải-Yến đứng xa-xa, mặt mày tái lét, cứ ngó nàng, chớ không kiếm được một lời mà đối đáp. Nàng thấy vậy mới bỏ mà đi. Chàng lục tục đi theo và nói nhỏ-nhẻ rằng : « Cô hai ơi, xin cô đừng có phiền. Vì tôi thương cô quá, nên tôi quên hết lễ-nghĩa liêm-sỉ »

Ánh-Nguyệt ngoái đầu lại và cười gằn và nói rằng : « Cậu không biết chớ không phải cậu quên. » Hải-Yến nhăn mặt đáp rằng : « Này giờ có mấn nhiết tôi nhiều lời nặng rề lắm, chưng vì tôi thương cô quá, nên tôi nhịn hết thảy. Cô hãy xét lại : có như vậy, còn tôi như vầy sao có lại chê tôi ? Tôi là con nhà cự phú ở trên An-giang ; tôi tài học lại không nhượng ai hết. Phận có ngày kia đến đổi phải đem thân dợ cho người ta. Nếu cô không kết nghĩa Châu-Trần với tôi thì tôi ra tiền cho cô mà trợ, rồi tôi mướn nhà rước cô về vợ chồng ở với nhau. tôi xin kinh nấu sắc, có lo sửa trấp nung khâu, khi buồn hóa đờn, khi vui thường nguyệt, dường ấy cô không sung sướng hơn là ở đợ cho người ta như vầy hay sao ? Cô phải nghĩ lại cô phải xét cho lợi hại cho kỹ. Tôi rõ cho cô biết, tôi không nỡ làm bức cô, chớ nếu bụng tôi xấu tôi muốn làm bức cô thì thiếu gì cách. »

Nàng đứng lại đáp rằng : « Tôi biết lắm chớ ! Cậu là dân-công trai, lại có tiền bạc nhiều, còn tôi là đàn bà con gái lại nghèo hèn côi-cút cậu muốn làm lại tôi có khó chi đâu. Tuy vậy mà thà là tôi bị hại, chớ tôi không chịu để ô danh nữ tiết. Còn cậu khoe cậu giàu có mà lại học giỏi. Thưa cậu, tuy tôi nghèo hèn, song tôi kính trọng là kính trọng người biết lễ-nghĩa liêm-sỉ mà thôi, chớ không phải nghe nói giàu có mà tôi làm, hoặc nghe nói học giỏi mà tôi sợ. »

Ánh-Nguyệt nói dứt rồi quày quả đi kiếm lá thuốc ăn mà bỏ. Hải-Yến đứng ngó xuống đất mà suy nghĩ một hồi lâu, rồi lần bước thẳng thẳng đi về nhà.

Mặt trời mới trịch bóng, hai vợ chồng Đỗ-Cẩm, mỗi người vác mỗi bó lác, bước vô sân quăng một cái đuội dựa cửa, rồi Thị-Phi đi vòng phía bên hè mà vô nhà sau, còn Đỗ-Cẩm thì đi thẳng vô cửa trước. Đỗ-Cẩm mình mẩy lấm lem, khi bước vô nhà đứng ngó giáo giác, thấy Hải-Yến nằm co trên ván day mặt vô vách, bèn nói lớn rằng : « Con Ánh-Nguyệt đi đâu mất rồi ? Cậu làm giống gì mà nằm buồn xo dó vậy cậu. »

Hải-Yến day qua ngó Đỗ-Cẩm, thiệt quơng mặt coi không vui. Đỗ-Cẩm cười ngỡn ngơn và hỏi rằng : « Từ hồi sớm mai đến bây giờ cậu ở nhà có việc gì lạ hôn cậu ? » Hải-Yến lồm cồm ngồi dậy, sắc mặt thẹn-thùa, nên ngó chỗ khác mà nói xu-xị rằng : « Có việc gì ở đâu ! »

Đỗ-Cẩm cười hề-hề rồi đi thẳng vô nhà sau rửa mình rửa mặt, thay áo đổi quần. Thị-Phi thấy Ánh-Nguyệt ở sau vườn thuốc lon-ton đi vô thì nói rằng : « Dặn hôn ! từ hồi tao đi đến bây giờ, mầy ở hoài ngoài vườn thuốc hay sao ? Chà, bữa nay con nầy siêng dữ bây ». Ánh-Nguyệt lặng thinh, không nói đi nói lại chi hết.

Ăn cơm chiều rồi Hải-Yến rủ Đỗ-Cẩm đi vô trong thành chơi. Đỗ-Cẩm ngày nay đi khỏi lác là có ý muốn để cho Hải-Yến ở nhà thong-thả mà chọc ghẹo Ánh-Nguyệt, chẳng dè chưng về nhà thấy Hải-Yến buồn xo, mà Ánh-Nguyệt cũng không vui, thì lấy làm kỳ, bởi vậy Hải-Yến rủ đi vô thành chơi thì anh ta chịu đi liền, thầm tính để ra ngoài đường rồi bỏi Hải-Yến coi ngày nay có rồi chuyện chi với Ánh-Nguyệt hay chưa. Chưng ra khỏi nhà Đỗ-Cẩm chưa kịp hỏi, mà Hải-Yến lại hỏi trước rằng : « Có hai cô nói cô thiếu 30 quan tiền không có mà trả, nên cô ở đợ với chú mà trừ, chớ cô không phải là cháu của chú, phải vậy hay không, chú ? »

Đỗ-Cẩm chưng-hửng, dừng bước đứng ngó Hải-Yến và nói rằng : « Nó nói với cậu như vậy hay sao ? Phải, ông già xô hồi trước có thiếu tôi 30 quan tiền, mà bỗng cũng có bà con với tôi, chớ phải là người dưng hay sao. Con cháu nó bạc bẽo quá ! Vợ chồng tôi thấy nghèo nàn côi-cút tôi thương, nên đem nó về nuôi, bây giờ nó thấy cậu yêu nó, chắc có chỗ nương dựa được rồi nó tính phản vợ chồng tôi chớ? Con nầy nó lẻo-lự thật. Sao, bữa nay sai vợ chồng tôi đi khỏi, cậu ở nhà có ướm thử lòng nó hay chưa ? Nó chịu hay không, mà sao hỏi xẻ tôi về cho đến bây giờ tôi coi bộ cậu không được vui vậy cậu ? »

Hải-Yến lắt đầu đáp rằng :

— Có hai cô ghẻo mà tánh kiêu bánh quá. Tôi dùng cũ cách mà phẹo cô sơng đúng cách nào cũng không được hết thảy.

— Tôi đã nói tánh nó khó lắm mà. Cậu nói với nó làm sao, rồi nó trả lời làm sao đâu cậu thuật lại cho tôi nghe thử coi.

Lúc ấy mặt trời dương chen lặn. Hai người đi thơ-thẩn trên đường. Gió chiều mát mẻ, màu trời trong ngần. Hải-Yến đi chậm-chậm mà kể đủ mọi việc hồi trưa lại cho Đỗ-Cẩm nghe, không giấu một mái nào hết. Chàng nói rồi thở dài, bộ coi não nề lắm. Còn Đỗ-Cẩm nghe rồi thì anh ta sự nếu Ánh-Nguyệt không ưng Hải-Yến thì anh ta hụt ăn 5 nén vừa mà lại cũng không đòi được 30 quan tiền, bởi vậy anh ta nổi giận nên nói rằng : « Cậu đừng lo : cậu dễ nó đó cho tôi. Mình đã từ tế với nó quá, nếu nó muốn làm phách thì tôi cho nó làm phách. Đã tôi biểu con vợ tôi ép nó ; nếu nó cộp cứng nữa, thì vợ chồng tôi hình hạ lắm thì nó cho nó thất kinh rồi tự nhiên nó hết-cứng chớ gì. Nói cùng mà nghe, nếu mình làm đủ cách mà nó cứ làm cứng hoài, thì tôi cho phép cậu ban đêm vô ngủ nhẩu với nó ; sức nó bao nhiêu mà cự với cậu nổi, còn như nó có la làng la xóm, đi kiếm đi thưa, thì vợ chồng tôi làm chứng cho cậu, tôi nói nó thấy cậu học giỏi tiền nhiều nó muốn, cậu không chịu cậu mắng nhiếc nó, nó mắc cỡ nên kiếm chuyện nói xấu cho cậu. Nó ở trong nhà tôi, mà vợ chồng tôi làm chứng như vậy, thì ai lại không tin.

Hải-Yến nghe Đỗ-Cẩm tính như vậy thì mừng, nên nói rằng : « Chú tính mưu đó hay lắm, nếu chú sẵn lòng giúp cho tôi như vậy thì có lo chi tôi ăn ái với cô không được.

(Còn nữa).

(1) Tác-giả giữ bản quyền, nên cấm không cho ai được rút ra in nguyên bổn, hoặc in cho khác.

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie
PHAM VAN VINH
14, Rue Legrand de la Liraye
(Dakao) SAIGON,
mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và mau có chỗ làm việc liền.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

AJINOMOTO

là một thứ bột đường mà ăn, của ông Quan Lương-y IKEDA đã hết lòng khó nhọc bào chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng thứ bột nầy chế vào trong các món đồ ăn. Như là đồ ăn của Khách-Trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm thơm điệu đàn lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bảy thứ bằng [illegible] hộp sắt kẽm ra sau nầy :

Thứ vo nhỏ
— nửa vo lớn
— vo lớn ;
— hộp bằng sắt nhỏ ;
— hộp bằng sắt lớn ;
— hộp sắt lớn.
Vỏ thứ vo hộp lớn

ĐẠI-LÝ

MITSUI BUSSAN KAISHA Ltd

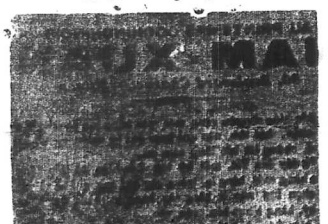
64 quai de Belgique

SAIGON

Tiệm bán trà Tàu

Trần-khoan-Ký

số 67 đường Mytho



Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên trong nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được nhiều thứ trà thượng phẩm nước đã ngon mà lại thơm và bổ lắm. Xin kể những hiệu sau đây: Tương Việc liên tam, cải địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên bương trà và Trung-quốc kỳ chưởng. Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

TRẦN-KHOAN-KY kính cáo

Kết quả ! ! !

Tôi lấy làm vui lòng mà ngó thấy đồng-bào không chê rẻ đồ nội-hóa. Mấy lúc sau nầy chúng ta hô-hào sự tiêu thụ nội hóa đã chấn hưng kinh tế nước nhà, thì anh em đồng-bào xem dường đã tỉnh ngộ mà tăng thành cái mục đích của chúng ta. Hôm 29 Tết tôi đi kiếm bánh « Biscuits Quốc-nữ » để mua dùng Tết, mà tôi kiếm không được một hộp : đến đâu cũng nói « hết rồi, phải lại sớm thì nữa thì còn ». Tôi đến tận nơi lò bánh ở đường Lagrandière số 98 hỏi cũng hết. Tùng tôi đi hỏi bánh Kiêm-Thời ở Cholon cũng hết. Đắt quá ! ! !

Nếu anh em đồng-bào vui lòng dùng nội-hóa thì lo chi trong xứ không nẩy sanh ra nhiều nhà công nghệ làm vật dụng cho chúng ta dùng.

Đây chẳng phải muốn tuyệt đường thương mãi với ngoại bang, vốn là một sự tiết kiệm chung cho trong nước.

Xin anh em đồng-bào ráng sức làm cho thành tựu cái sự mơ ước của chúng ta là «

để chấn-hưng cái trình-độ kinh-tế của nước Nam ta vậy.

Việt Nam LÊ-TRUNG-NGHĨA

Về vụ bắt của M. Như-đông-Hải

Chúng tôi là Nguyễn-văn-Đông, Nguyễn-văn-Thuận, Trần-văn-Khuê, Nguyễn-văn-Bửu, Nguyễn-văn-Quyền, Trần-văn-Tiết, Đương-văn-Thanh, Trịnh-văn-Nghĩ, Dương-văn-Kiểu, Nguyễn-văn-Vàng, Phan-văn-Đây, Nguyễn-văn-Sanh, Nguyễn-văn-Hòa, Huỳnh-văn-Nhỏ, Nguyễn-văn-Cương, đồng ký tên dưới đây, thay mặt cho hết thảy tả điền của ông Trương-tấn-Vị, đến cho tại Châu đốc. Vì chúng tôi thấy trong một tờ báo Công-luận, có đăng bài M. Như-đông-Hải nói, bắt mọi những đều xấu xa, muốn vu cáo cho ông T. T. Vị. Chúng tôi nên không đặng, phải cho đồng-bào trong Lục-châu biết rằng, ông T. T. Vị ở với tả điền đã có hơn 10 năm nay, thật là người có, ông ở với chúng tôi hết lòng nhân nghĩa như cha con, mọi việc ông đều bảo bọc. Xin kể sơ một chuyện, về lúc tại đó của ông. Nhứt là ông tôi thuê đất, ông cho một cây giấy hứa với chúng tôi rằng ông không khi nào tăng giá [illegible] chúng tôi muốn trọn đời ở cùng tôi, cho đến đời con đời cháu chúng tôi cũng vậy. Chúng tôi tưởng trong cả Nam-kỳ không ở chiếu bức cho tiền hàn nhiều thương dân việc như thế.

Những lời dân xấu xa, mà muốn mà M. Như-đông-Hải nghe dân như vậy, ấy là tiếng gian giết của kẻ nào muốn vu cho một người vẫn hết lòng thương nước bấy lâu nay.

Nguyễn-văn-Đông, Trần-văn-Khuê, Nguyễn-văn-Thuận, Nguyễn-văn-Bửu, Nguyễn-văn-Quyền, Bùi-văn-Thanh, Trịnh-văn-Nghĩ, Dương-văn-Kiểu, Nguyễn-văn-Vàng, Phan-văn-Đây, Nguyễn-văn-Sanh, v. v. đồng ký-tên.

Cuộc đấu-xảo các thứ xe và đồ công-nghệ bổn xứ

Danh sách những người gởi đồ đấu xảo

Société des Automobiles et Cycles de l'Indochine.
Société Industrielle des Transports.
Jean Comte successeur de S. I. C.
Grand Garages Charner
Société des Garages Indochinois.
Établissements Bainier d'Indochine (Auto Hall)
A. C. R. I. P. cycles automobiles.
Comptoirs Gé éraux de l'Indochine.
Poinsard et Veyret.
Société Giuntoli.
Société Caffort
Madame Leprêtre, Cycles Terrot à Haiphong.
B. Cancellerl, Cycles B. C. Sport.
L. D. Samarquey, cycles et pneux.
Établissements Boy-Landry.
Grands Magasins Charner
Wong-Yuk Ky.
Tuomarhot (Cycles Chobert).
Nguyen Dinh Gui (broderies du Tonkin).

Bổn-báo xin nhắc lại rằng các nhà công-thương Annam ta nên lưu ý đến cuộc đấu-xảo nầy và sẵi đồ gì nên mau mau hỏi thăm mà gởi đến dự cuộc.

Đông-bang có in môn chỉ xin đo nơi nhà in

HONG-LẠC

mới lập tại Sóctrăng (đường Đại-ngãi)

Giá tiền : TRẦN-Y[illegible]

Dông-Pháp Thời-Sự

GIADINH

Tiêu độc đắc

Kỳ xổ số Nam-Vian mới rồi đây Ông Huyện hàm Phan-tấn-Cung ở Tòa bố Giadịnh trúng độc đắc được 4 000$. Ông Huyện Cung là người giàu có mà nay lại được trúng số nữa thật là hữu phước hữu phần quá, nhưng có nhiều người « trật lất » nên phiền rồi nhiết ông thầu tài rằng : « Khéo thầy giàu mà a-dua chớ! »

GOVAP

Xin sở mật thám ghé mắt

Lóng nầy Tết đã qua mà sòng me ở nhà M. T... tại Gò vấp, vẫn còn hốt tịch-liệt lắm ; đêm liền ngày những con bạc tụ hội lại đó rất đông-đảo.

Xin sở mật-thám có rảnh thì để mắt ngó giùm coi thử.

Sau nầy dọ đặng rõ ràng hơn tôi sẽ nói tiếp.

PHÁ-HOẠ

CHAUDOC

Lại cái nạn Chà-và góp chợ !

Xin quan Chủ-quận Tỉnh Biên ghé mắt.

Tôi thường đọc C. L, và Đ. P. T. thấy những bài kêu ca về nạn Chà góp chợ. Thật quả vậy, mới đây tại chợ Nhàhàng làng Thôisơn thuộc về hạt Chaudoc có một tên chà góp thuê giữ hay ỷ thế cậy quyền hà khắc dân quê mùa thái quá. Xin quan lớn nghĩ coi dân quê mùa nghèo khổ thanh năm nuôi đặng con gà trông đặng ngọn rau nỗ đem ra chợ bán lấy tiền mua áo thì lại bị tên Chà nầy nó góp cắt cổ, thì dụ như một gánh rau bán tặng ba bốn cắt thì bị nó góp hết phân nửa còn gì mà ăn ; nếu tranh đấu chống cự lại với nó thì bị nó [illegible] nào là con đ... Có nhiều khi đón bà con gái bị nó nhục mạ như thế rức mình kiện cho đến làng, làng lại xử huề, thật rất tội nghiệp cho con nhà Annam ta đã bị người khác nước làm nhục cho đến đến đâu mà những kẻ dân anh hộ không biết đau lòng tấc cho tên Chà nó ỷ dọ muốn thế gì đặng đặng! Hay là có xôi chùa rồi nên ngậm miệng ! Than ôi ! vắng nơi kêu cầu đồng thầu trời vì thế lực kim tiền mà đành để cho nói giống mình phải bị tay người áp chế!

Nay chúng tôi cúi xin quan Chủ quận lựa tâm xem xét vụ nầy để cho dân quê mùa nơi chốn thôn quê chúng tôi khỏi bị những nỗi ức hiếp nữa chúng tôi sẽ cảm đội ơn đức ngài ấm vậy.

Thay mặt cho bạn hàng Nhàhàng.

Bá-lạc-Đài

TIỂU-CẦN

Bức tranh ở nhà quê

Tên Trần-văn-Tất, 31 tuổi, ở đậy ở với ông Thái-văn V, 52 tuổi, cựu Hội-đồng địa hạt, Điền-chủ ở Tiểu-cần. Một bữa kia Trần-văn-Tất đang rửa nhà, lau gạch, còn ông Thái-văn V trải nằm trên giường song con mất ngó chừng cho tên Trần-văn-Tất làm công chuyện.

Một lát ông thấy có mấy miếng gạch còn ở nơi nên kêu tên Tất mà rầy, tên Tất lật đật lại chùi cho sạch, thình lình ông cựu hội « đồng lấy cái ống nhổ thau nhổ mà xáng trúng đầu tên đầy tớ, lỗ đầu máu tuông lai láng. Tên Tất bèn đến ông Cò mà thưa cách đối đãi nhơn đức của chủ mình, và cô tố cho ông Cò biết rằng xưa nay ông cựu Hộ-đồng thường xem tôi tớ như trâu chó vậy.

Đây là một chuyện trong muôn ngàn chuyện nhà giàu đối đãi với kẻ ăn ở đó. Ai là người lao động nên biết như thế nên ghi vào đạ những sự tàn nhẫn của nhà ấy bổn bợ đối đãi với anh em là như thế.

Buồn thay cho người một giống nòi Lạc-Long.

— H. —

LONGXUYEN

Tin mừng

Bổn-báo lấy làm tấn hạnh mà hay tin rằng bà Nguyễn-khắc-Vệ, lịnh nội của ông Nguyễn-khắc-Vệ, quan Tòa ở Longxuyên mới sanh hạ một cậu con trai đặt tên là Nguyễn-khắc-Vinh (Albert).

Bổn-báo kính lời chúc mừng cùng ông bà Nguyễn-khắc, và xin chào cậu Albert.

B. B.

RACHGIA

Chợ tết như chợ thường

Chợ tết năm nay nhờ có ông Nghị-viên, quản-hạt Lê-quang-Liêm dit Bảy yêu cầu cùng quan Chủ tỉnh Rachgia pân cho góp chợ không đặng tăng tiền chỗ trong ba ngày Tết như mọi năm, mà chỉ góp y giá như năm ấy thường vậy thôi.

Nhơn đó Rachgia lấy làm cảm ơn đến quan Chủ-tỉnh và Ông Lê-quang-Liêm dit Bảy vậy.

COGNAC FROMY

Danh tiếng khắp cùng

Cognac FROMY thứ nhân trắng có chữ

DƯỢC TỬU VIỄN NIÊN

để pha với Perrier hay là Soda mùi thơm điệu ngon chẳng kém các thứ cognac tốt thường dùng xưa nay

Giá rẻ hơn

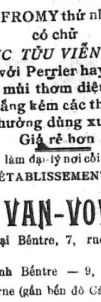
Một mình làm đại-lý nơi cõi Đông Pháp

ÉTABLISSEMENTS

F. VAN-VOVAN

Mới cất tại Bêntre, 7, rue Pétrus Ký

Nhà ngánh Bêntre — 9, quai de la arne (gần bến đò Cái-cối)



Có bán tại : Pháp-quốc đại dược phòng

Bánh kiêm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Tiêu TÂN-LỢI

số 38, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, có gởi thơ, ba món sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiêm-thời bán lẻ tại bổn hiệu o$65 một hộp. Giếp dứa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắc chắn (quai dứa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ o$50 tới o$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiêm-thời

MM. Nguyễn-văn-Trận số 96, đường Bonnard Saigon.
Nguyễn-văn-Bán số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiện commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bảcliêu.
Phạm-công-Tính số 145 đường Albert 1er Saigon.
Hiệu Bảo-tế-đường Phú-lâm (Cholon)
— Tân Thành lầu chợ Bà-chiểu (Giadịnh).
— Trường xuân Phnom Penh.
— Quảng-vang-Thành, số 120, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ).
Mme Nguyễn-thị-Kinh mặt chợ Saigon số 39.

Trước làm ơn sau có lợi

Có nhiều quí vị nghe danh bổn hiệu bán hàng giá rẻ và tiếp rước tử tế mà chưa kiếm tới đặng mua đó, có khi lầm đường mà bị tốn tiền xe. Tỷ như vị nào thấy sỉ muốn mua những thứ hàng nhà của bổn hiệu xin đưa người khách ấy lại cho bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ đãi ơn rất xứng đáng.

Bổn hiệu mới lại 5000 đĩa hát bội và VĂN-HỈ-BAN. ÁI-LẬP-BAN CAO-HỨ ÍNH CƯ THẦY NĂM TÚ, TÂN-THINH (Victor và Pathé).

Mới lại 2000 xe máy hiệu gì cũng có ? Quí vị ở xa muốn mua hàng của bổn hiệu xin viết thơ hỏi xin prix courant en gros, demi-gros và détail, vì bổn hiệu bán rẻ hơn các nơi khác sợ đồ gái trên nhựt trình có những người đồng nghệ trách rằng bổn hiệu bán phá giá. Bổn hiệu rành nghề khắc con dấu bằng đồng (đủ kiểu) plaque Saint Christophe và bảng đồng để xe hơi, bảng đá cẩm thạch để mộ bia.

Mandat đề cho Monsieur ĐỖ-NHƯ-LIÊN

Directeur

MAISON ARTISTE UNIQUE INDOCHINOIS

91-93, Rue d'Espagne — SAIGON

Téléphone N° 690

GARAGE

Nguyễn-văn-Viên

Réparations d'automobiles

soudure Autogène

Moteur — peinture — capitonnage et divers

Réparations Mécaniques Electricité

226, Rue Lagrandière et 186, Rue Champagne

Saigon

Hãng sửa xe hơi và các thứ máy móc, việc làm kỹ càng và chắc chắn vì có thợ thiện nghệ. Xưởng sửa máy việc vì chật nên bổn hiệu vừa mới cất thêm một xưởng rất rộng rãi sức đồ thêm được nhiều.

Vậy xin mời quí ông quí bà chung quí thấy rõ đặng sửa xe hơi hay là các thứ máy khác nên giúp cho bổn hiệu một khi thì ắt là quí ông quí thấy sẽ được vừa ý trong công việc làm của bổn hiệu và giá tính phải chẳng.

NGUYỄN-VĂN-VIÊN

Kính thỉnh

Xin đông-bang chớ bỏ qua giờ, cho đông-bang là người một mà một thật.

NGUYEN-VAN-VIEN

Ancien Elève de l'Ecole des Mécaniciens Asiatiques Saigon

và có làm các hãng sửa máy móc tại Singapore và Bombay [illegible]

Lời cảm tạ

Qua ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU-LONG-GIANG ma tham chủ đến nay, nhờ ơn quí khách có thông chiếu cố thương tưởng [illegible] mới đặng thạnh vượng [illegible] đặt, nhơ vậy nay tôi mới tạ [illegible] được một cái ÂN [illegible] tại đường Sabourain [illegible] ngang chợ mới Saigon) [illegible] có mười căn phòng [illegible] đất số, trên lầu có, [illegible] không ngăn, và có [illegible] giá rẻ nên [illegible] thương ngày [illegible] tôi mới đến [illegible] hiệu-nghệ [illegible] quan Trần-[illegible]

Qua kính cáo mấy chữ [illegible] gần tới cùng tình đặng, lại [illegible] ông quí khách, và tại nhà hàng tôi từ nầy về sau đều có đờn [illegible] mỗi bữa chiều thứ bảy luôn

Kính thỉnh

Chủ-nhơn

NGUYEN-PHONG-CANH

Téléphone N° 185

Khổ sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

NAM THỨ NĂM = SỐ 545 — Mỗi số : 0$05 — Ngày thứ sáu 18 Février 1927

HÃY HUT
THUOC ĐIEU
HIỆU
JOB

ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Le Courrier Indochinois

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUẢN
136 đường d'Espagne
SAIGON

Dây thép nói (Téléphone) 24 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm...	8 00	Một năm...	10 00
Nửa năm...	5 00	Nửa năm...	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thư và mandat đề gởi cho:
M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Bao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
N° 6311

DU-LUẬN

MUỐN CHẤN HƯNG PHẬT-GIÁO

ngày nay nên làm thế nào cho có hiệu quả ?

(Tiếp theo)

Sư ông Tì-Khiêu không nghĩ đến lập ra « Phật-gia công học-hội » để đào-tạo ra nhân-tài đi truyền-giáo là vì sư-ông cho rằng ở nước ta người tín-ngưỡng đạo Phật đã sâu lắm rồi, đâu đâu cũng có chùa chiền, đâu đâu cũng có thiện-nam tín-nữ rồi, có phải cần gì truyền-giáo, chỉ lo cái cựu tòng tân, gây lấy nhân-tài mới trong thuyền-gia để thiệt-hành mọi việc cứu-khổ cứu-nạn cho chúng-sanh mà thôi. Còn đến sự học hành kinh-sách thời hàng năm ở ngoài Bắc-kỳ các sư đi « hạ » tức là đi học trong mấy tháng hè, các sơn-môn phải về chốn tổ học cả rồi, vậy chỉ nên khuyến các sư-tổ hay các sư-cụ sư-ông chủ-trì các chùa đón thầy về dạy chư-sư học chữ quốc-ngữ nữa là có thể hiệp đồng với các bực danh nho cùng theo đòi vào việc dịch kinh làm bảo được rồi. Không biết có phải sư-ông Tì-Khiêu người nghĩ thế không. Sao người không nghĩ đến điều ấy nữa.

Nay tôi ở giữa chiết-trung mà lại xin hiến chư sư một vài điều nữa. Muốn chấn-hưng Phật-giáo thời cái đoàn thể chư-sư phải nên lập trước. Hiện nay Nam Bắc Trung ba xứ mà hỏi rằng đoàn thể của nhà chùa đã có liên lạc với nhau được chưa ? Vậy việc lập « Phật-học báo - quán » bây giờ chư-sư chưa cần lắm, vì ở Bắc-kỳ xin cứ mượn tờ « Khai-Hóa » ở Namkỳ xin hãy mượn tờ Đông-Pháp Thời-Báo làm cơ-quan. Hai tờ báo từ-thiện đã đăng bài cho chư-sư thời có thể giúp chư-sư được nhiều việc sau nầy. Vả sẵn có đấy rồi, số người xem báo cũng đông rồi, chi bằng chư-sư trợ cấp vào hai tờ báo ấy mỗi năm bao nhiêu để hai báo ấy mở thêm ra lấy mỗi tờ hai trang phụ trương nữa. Mỗi kỳ mỗi bảo đầy hai trang phụ-trương tưởng cũng đã nói được nhiều công việc và nhiều giáo-lý rồi vậy. Đến như những người soạn bài đăng trong hai trang phụ-trương của hai báo ấy thời do các nhà chùa đón các bực danh-nho về mỗi chùa một vài ông giỏi Hớn-văn hay Pháp-văn hiệp-đồng với nhà sư cùng làm các bài cổ-động và dịch các kinh sách gởi đến cho hai tòa báo ấy đăng lên báo cho mình. Các nhà chùa cũng các tín-đồ đều mua hai thứ báo ấy để xem, ai có ý kiến gì hoặc có bài văn gì hay hiệp về đạo-lý muốn in vào hai báo ấy cứ gởi giấy và bài lại. Hai nhà báo ấy cứ để hai trang ấy cho các nhà chùa đăng bài cũng như cho mướn đăng quảng-cáo mà các nhà chùa coi như là mướn mỗi báo hai trang để đăng quảng-cáo về Phật-giáo, chỉ hơn có một điều là xin hai báo chỉ tính tiền in hết bao nhiêu, giấy hết bao nhiêu, thời các nhà chùa cùng bảo nhau góp tiền trợ cấp đền bù lại vốn cho các nhà báo mà các nhà báo không ăn lời của các nhà chùa đó mà thôi. Một việc « Phật học báo » có thể cấp hành được ngay, xin các nhà chùa lập ngay đoàn-thể mà cùng nhau lợi dụng lấy hai cơ-quan ấy trước đã, chớ nghĩ lập riêng vừa lâu vừa chậm việc ra, vì việc gì làm cũng vậy, phải cho thần tốc mới được sớm thành công.

Cái đoàn - thể thuyền-môn ngày nay liên-hiệp cũng để, vì nhà chùa đã có sơn-môn, mỗi sơn - môn chia ra ở các chùa, cả Nam Trung Bắc chừng độ mươi lăm sơn-môn là cùng. Sơn-môn tức là chốn tổ, bây giờ các sư-tổ hiệp cả nhau lại lập ra một cái « Phật-giáo hội » cho thật to, tất cả các sư ở ba xứ liệt-danh vào cả một hội. Bắt đầu về Nam thì sư-ông Thiện-Chiếu đi du-thuyết ra, ngoài Bắc thời sư-ông Tì-Khiêu đi du-thuyết vào, hai sư-ông nên tìm đường liên lạc với nhau trước, đặt ra một cái chương trình giáo-hội, lập sao cho tiện, nếu sự tổ-chức mới chưa quen, thời hai sư-ông nên tìm lấy những bực thông nho đạt-sĩ hay các nhà báo có thiện-tâm hiệp lại cùng chư-sư bàn định lập ra một cái điều-lệ. Phần ra ba chi chánh ở ba xứ, lấy Hanoi, Saigon, Huế làm tổng cơ-quan truyền-đạt các tiêu tức, lập ra ba ông Trưởng-chi tổng-lãm các quyền bính ở trong chi, cái quyền ấy là cái quyền hội-hiệp chư sư trong xứ lại mà bàn định các công việc trong giáo-hội. Làm nhà chùa tổng-chi cho to để hội-hiệp cho tiện và tốt cả các chùa tùy tình thế to nhỏ mà đóng góp vào Hội để Hội lấy tài-chánh kinh phí mọi công việc truyền-giáo.

(Còn nữa)

NGUYỄN-MANH-BỒNG
tự Mân-Châu

Chủ nhiệm nhà Hương Hải Thư-Điếm 92, Boulevard Bonnal, Haiphong (Tonkin)

Chiến thuyền Muggia đến Saigon

Chiến thuyền *Muggia* của nước Ý-đại-lợi (Italie) mới tới Saigon hồi 2 giờ chiều ngày 16 Février 1927.

Quan Toàn-quyền, quan Thống-đốc, và quan Thủy-sư đề-đốc có tiếp rước thủy-quân Ý theo lệ.

Cuộc đấu-xảo các thứ xe

và những đồ chế-tạo của bổn-xứ

(Salon de l'Automobile et du Cycle et Exposition des Industries locales)
Mở tại Saigon từ ngày 19 đến ngày 27 Mars

Trước đây bổn-báo đã có nói sơ qua về cuộc đấu-xảo nầy rồi, nay xin nói thêm cho rõ.

Cuộc đấu-xảo nầy mở ra để lấy tiền trợ cấp cho các hội Từ-thiện Tây-Nam ở Nam-kỳ.

Bảo-trợ cho cuộc đấu-xảo nầy thì có :
Quan quyền Toàn-Quyền Đông Pháp,
Quan Thống-đốc Nam-kỳ,
Quan Đốc-lý Thành-phố Saigon,
Hai ông Hội-trưởng hai phòng Thương-mãi Pháp và Hoa,
Bảo-giới Tây Nam ở Saigon.

Trong bàn hội đồng uỷ-viên đứng tổ-chức cuộc đấu xảo thì có ông Bainier chủ hãng xe hơi làm Hội-trưởng và ông Huyện hàm Nguyễn văn-Của chủ nhà in L'Union làm thủ quĩ. Các uỷ viên thì phần đông là các nhà biên-tập ở các báo Tây Nam ở Saigon.

Những chỗ cho mướn để bổ đấu-xảo hội-đồng tổ chức đã định giá như sau nầy:

Chỗ để xe hơi	180 $ 00	
Chỗ để các thứ xe máy	30 00	
Chỗ để các thứ xe máy hoặc đồ phụ-tùng từ	20 00	tới 22 $ 00.
Chỗ để đồ đấu-xảo của người bổn xứ	18 00	
Chỗ để đồ đấu-xảo của người Tây	40 00	
Giấy vô cửa định giá là	0 50	

Nhỏ giấy vô cửa nầy cho đến sau cuộc đấu-xảo, vì đến ngày cuối cùng của cuộc đấu-xảo sẽ có một cuộc xổ-số. Những người nào mà giấy vô cửa trúng số thì sẽ được thưởng. Hiện nay các nhà buôn bán gởi đồ đến để cho giải thưởng đã thấy nhiều lắm. Còn danh sách những người gởi đồ đến dự đấu thì bổn báo đã bắt đầu lục đăng rồi.

Hỡi các nhà Công, Thương ta ơi!

Không đợi gì chúng tôi nói, chắc các ngài cũng biết rằng những vật của các ngài chế tạo, những đồ của các ngài buôn bán, hễ càng được nhiều người biết tới thì bán ra lại càng dễ chạy, mà muốn cho được nhiều người biết tới, thì còn gì hơn là gởi đến trường đấu xảo để phô bày ra ở trước mắt muôn người ? Vậy nên cuộc đấu-xảo nầy thật là một dịp may ít có cho các ngài, các ngài nên lưu tâm mà lợi-dụng, không nên hờ-hửng mà bỏ qua.

Tiện đây chúng tôi xin nhắc lại với các ngài rằng ngài nào muốn gởi đồ đến dự-đấu, xin cứ gởi ngay tới cho Hội-đồng tổ chức cuộc đấu-xảo xe hơi (Le Comité du Salon de l'Automobile) tại phòng thương-mãi Saigon. Hội-đồng sẽ bắt đầu nhận lãnh những đồ đấy từ ngày 15 Mars trở đi.

B. T. M.

Máu ghen dàu có lạ đời ...!

Một ông Chủ-bút nhựt-trình bắn vợ trước nhà dây-thép Saigon

Ở nhà-thương Giadịnh, một thằng cu-li vừa mới đâm chết thằng thông Chà, ở đường Vinson tên bồi Đặng-bá-Học vừa mới chém chết hai đứa con Trạng-sư Lacouture, việc Tòa xử hồi còn chưa xong, lòng mọi người hồi còn cảm-động, thì nay đã nghe tiếp đến chuyện một ông Chủ-bút nhựt-trình bắn vợ. Than ôi ! trong rạp hát Saigon sao độ nầy hay diễn lắm tấn kịch bi-ai, để cho khách khán-trường luống đau lòng vì những điều trông thấy ? !...

Vậy chớ ông Chủ-bút nào thế ?

Ay là ông Edmond Laugier, Tổng-lý kiêm Chủ-bút tờ báo « La Presse Indochinoise » đó. Tờ báo nầy tuy xuất-bản không được nhiều mấy, song kể về giấy đẹp in tốt thì các báo ở Saigon tưởng không tờ nào bì kịp. Ông E. Laugier mới ở Pháp trở qua Namkỳ được mấy tháng rày. Ông là một người còn trai trẻ, bình-nhựt tánh nết rất vui vẻ hiền lành. Bà vợ ông thì làm Thơ-ký đánh máy; bà là người có nhan-sắc lắm. Một đôi vợ chồng đầu xanh tuổi trẻ, vừa lứa đẹp đôi, chồng thì sanh-nhai bằng một ngòi bút, vợ thì sanh-nhai bằng mười ngón tay, đôi bên hiệp lại vẫn đủ thể mà sanh-hoạt một cách an-nhàn. Vậy cứ sự thường mà nói thì một cái gia-đình như thế ấy kể cũng đã là hạnh-phúc lắm rồi. Nhưng than ôi ! ở đời nầy cái hạnh-phúc hễ dễ mấy khi mà tròn !...

Số là đã hai bữa rày, nhân vợ chồng có chuyện bất hòa, bà Laugier bỏ nhà đi đâu mất.

Chắc ông Laugier biết đích xác rằng vợ mình có ngoại tình với kẻ khác, nên chi mấu ghen của ông sôi lên đến cực độ, quyết rằng hễ gặp vợ thì nhứt định không dung. Bởi thế nên lúc 9 giờ mai, bữa 15 Février 1927 ông có thân-hành đến sở Mật-thám xin một cái giấy phép để mua súng lục, nhưng vì thấy không có lịnh quan Thống-đốc Nam-kỳ nên sở Mật-thám không cho.

Khi ở sở Mật-thám về, ông Laugier mượn được một khẩu súng lục của ai không biết, bỏ vào túi quần rồi cầm máy xe-hơi chạy tới nhà dây-thép chánh Saigon. Ông vừa bước vào nhà dây thép thì gặp ngay vợ ông ở đó. Hai người giáp mặt cùng nhau cái cọ sát-si một lát, ông Laugier tức quá liền móc súng sáu ra mà thảy ba phát ! bà vợ ngã lăng xuống đất, máu chảy đầm đề; ông đã sắp bước chơn ra song lại quày lại mà bắn tiếp thêm một phát nữa.

Sáng tinh bỗn phát nổ như lôi,
Ngọc nát vàng tan ôi hỡi trời !
Linh lăng máu đào trên gạch trắng,
Thương ai nhưng cũng trách cho ai !

Lúc bây giờ đã gần 12 giờ trưa, thừa khi người ta xúm vào lộn xộn, ông Laugier liền lẻn ra nhảy lên xe hơi, vặt máy dông mất.

Những người đến xem đông lắm, kẻ báo cò bót, người kêu Đốc-tơ. Một lát, thấy hai ông Đốc-tơ Roton và Lecomte đến nơi, liền mượn xe hơi của M. Burguet chở bà Laugier vào nhà thương Grall. Cũng trong lúc đó thì thấy có M. Arnoux, chủ sở Mật-thám, M. Duval, cò-xép với MM. Ceccaldi, Cros và Carpentier là 3 người cò bót cũng lần lượt kéo tới.

Chỗ bà Laugier tới nhà thương thì xét thấy trong mình bị bốn vết đạn : hai vết ở bụng dưới, một vết ở cánh tay trái và một vết nặng hơn hết ở nơi ngực. Hai ông Đốc-tơ Vial và Niel khi hay tin dữ đội ấy cũng lật-đật chạy đến nhà thương để mổ đạn giùm với hai ông Roton và Lecomte. Bịnh thế đã đến thế thì thật rất hiểm nghèo, song các quan Lương-y bảo rằng cũng còn có phần hi vọng.

Vậy còn ông E. Laugier thì đi đâu ?

Có trở về nhà không ? — Liền khi đó quan Biện-lý Lafrique, ông cò Carpentier và hai viên mật-thám là Paris và Perroche có đi tới kiếm tại nhà báo *La Presse Indochinoise* song không thấy ông Laugier ở đâu cả.

Có đều đáng sợ, là quan Biện-lý Lafrique có tiếp được một phong thơ của ông Laugier, trong ấy ông nói ông buồn rầu về việc nhà nhiều nỗi nên thế nào ông cũng tìm đường tự-tận.

Quả sau được tin rằng lúc bây giờ ông Laugier vận xe hơi dông tuốt vào Giadinh, vượt ngang qua cầu Bình-lợi rồi đông thẳng lên cầu Biên-hòa. Chạy tới giữa cầu, ông dừng xe lại, mở cửa ra rồi gieo mình xuống giữa giòng sông Đồng-Nai. Từ-thi ông hiện đã vớt đặng rồi.

Đã biết ghen tương cũng sự thường !
Ghen mà đến thế thật nên thương !
Những đều trông thấy lòng ngao ngán !
Lâm lúc toan nhờ giọt nước dương !

Những câu chuyện vì ghen tương mà giết nhau như thế đối với người Pháp chắc không lấy gì làm lạ vì họ đã thường thấy quá rồi. Ta thử nghĩ số người Pháp sang bên ta không nhiều mấy, mà những tấn thảm-kịch ấy ta còn thấy diễn ra luôn luôn, nữa là ở ngay bên *Mẫu-quốc* ! Ai hay đọc các báo ở Paris chắc cũng thấy rằng những việc chồng vợ giết nhau thật không khác nào như cơm bữa ! Đó chánh là một cái tai-vạ rõ ràng của cái văn-minh sậu-tiến về vật-chất ở Âu-Tây vậy. Mưa Âu gió Mỹ cái phong-trào mới tuy ta không tài nào tránh khỏi, song bây giờ ở nước ta, phàm người trí-thức phải nên cùng nhau tìm cách mà đón rước lấy phong trào ; nhược-bằng không biết đón rước cho khéo, dễ đến nỗi cái làn sóng văn-minh Au Mỹ nó lôi cuốn hết cái luân-lý cổ-hữu của ta, là một cái luân lý rất nghiêm-khắc về các đạo can thường, thì thật cũng là đều đáng buồn cho cái xã-hội Việt-Nam ở tương-lai vậy.

B. T. M.

(1) Bài nầy sắp vừa xong kế nghe tin rằng hồn bà Laugier đã theo chồng xuống tòa án Dạ-đài mà đối nại.

Văn - Uyển

Xuân nhựt hoài ngâm

Nhớ lại xuân xưa ta ở nhà,
Xuân nầy ta đã tích phương xa.
Hương-quan khi trước đông bề hạn,
Khách địa bây giờ vắng mẹ cha.
Mừng tết tươi cười vô số kể,
Sầu xuân thui thủi một mình ta.
Còn trời còn đất còn xuân mãi,
Còn được chơi xuân chẳng ngại mà.

DƯƠNG-ĐÌNH-TÂY
(Song-Câu)

Xuân nhựt cảm tác

Lần lữa quê người trải mấy lâu,
Một phen xuân tới một phen sầu.
Oanh kêu chim nhắc lòng hồn sớm,
Rượu uống nào quên kiếp ngựa trâu !
Muốn đậm cảnh hoàng chưa cất nhẹ,
Chín mươi thoi đã vẫn đưa mau !
Xuân đi xuân lại bao xuân nhỉ,
Mà bước giang hồ bước đến đâu ?

BÙI-THẾ-MỸ

Tin thế-giới

PHÁP-QUỐC

Nước Pháp không muốn can thiệp

Hôm 11 Février ở Paris có tin rằng ông Briand trả lời cho ông Marcel-Cachin là Nghị-viên đảng Cộng sản, có hứa chắc chắn rằng Chánh-phủ Pháp không bao giờ dùng võ-lực mà can-thiệp vào công việc nước Tàu.

Giữm bớt chiến thuyền

M. T. Herrick, sứ-thần Huê-kỳ ở Paris, mới trình ông Briand một bổn điều-ước và có mời nước Pháp đến dự hội-nghị tại Genève sắp tới đây, để bàn tính và hạn-chế về chiến thuyền, cho đúng theo hòa-ước Hoa-thạnh đốn.

Chuyện giảm bình bị và bớt chiến thuyền ta vẫn nghe bàn tính mãi mà ngọn lửa chiến tranh hãy còn hừng hực ở các nước liệt-cường.

TRUNG-HUÊ

Hán-khẩu

Có tin rằng quân Quảng-đông đã gần lấy được Hán-khẩu.

HƯƠNG-CẢNG

Gần nay ở Hướng-Cảng lại dấy lên cái phong-trào phân-kháng Hồng-mao

THƯỢNG-HẢI

Hai toán quân Hồng-mao chở từ Ấn-độ qua đã tới Thượng-Hải hôm 14 Février vừa rồi.

Ngô-bội-Phu khuất phục

Trương-tác-Lâm gởi giấy cho Ngô-bội-Phu, biểu Ngô đừng cảng-trở quân đội của Trương sai đi đánh miền Nam. Nếu Ngô không thuận thì bắt-đắc-dĩ Trương phải đánh Ngô.

Ngô bội-Phu trả lời lại có tỏ ý muốn cầu viện quân cùng Trương và hứa với Trương rằng Ngô sẽ hết sức mà giữ gìn không để đến nỗi có chuyện lôi thôi.

Bắc quân bị thua

Gần nay lại có tin rằng Bắc quân bị thất trận ở Chiết-Giang và tỉnh-thế quẫn-cấp lắm...

Anh lỗ, Đức lời

Có tin ở Bá-linh (Berlin) là kinh-đô nước Đức nói rằng cuộc thương-mãi của Hồng-mao ở Tàu bị cái phong-trào tẩy-chay nó làm cho thất-bại rất nhiều, hồi mà cuộc thương mãi của người Đức ở Tàu thì chẳng những được bình yên vô-sự mà lại nhờ sự thất-bại của người Anh mà hoạch-lợi được khá lắm.

ẤN-ĐỘ HỒNG-MAO

Bất binh và kháng-cự

Dư-luận ở Ấn độ lấy làm bất bình về vụ Hồng-mao đem lính Ấn-độ qua Trung-Huê. Các báo trong nước bàn rằng lính An độ không nên kéo qua Trung-quốc, nhưng tờ báo *Times of India* lại nghịch luận rằng chánh-phủ Hồng-mao làm như vậy là có ý giữ gìn sự yên ổn cho liệt-cường ở Thượng-hải y theo các điều ước, mà lính An-độ phải đi Trung-quốc ấy là làm việc bổn phận đó, vì ở Thượng hải có nhiều nhà buôn của người An-độ rất to tát đáng gìn giữ, nếu nói rằng chỡ lính qua đánh giặc với người Tàu thì là một điều lầm to vậy.

Báo *Indian Daily Mail* cũng cho rằng sự kháng cự về việc chở lính An-độ qua Trung-Huê là trái lẽ, vì nếu gặp chở lính An-độ qua Tàu thì sẽ ngăn cảng được sự rối loạn mà lại làm cho hai bên chống hòa hảo với nhau nữa.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022